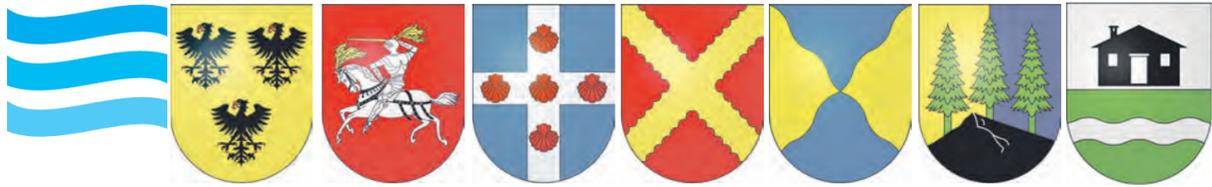


# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



AVRIL 2014

Abonnement de soutien  
30 Frs CCP 12-16757-3  
Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs

237

## L'AGENDA

Vous trouverez tous les détails de l'Agenda sur les pages centrales du journal et sur le site Versoix.ch

**VENDREDI 4 AVRIL 18H30**  
GALERIE ART & CADRE  
VERNISSAGE J.-P. GRÉLAT  
18H30

CINÉVERSOIX : L'ESCALE  
20H30

CINÉVERSOIX  
THE GRAND BUDAPEST HOTEL

**SAMEDI 5 + DIMANCHE 6 AVRIL**  
FESTICHOC, 10 ANS

**DIMANCHE 6 AVRIL 15H00**  
FC VERSOIX 1 -  
CS ITALIEN GE 1  
18H00

CONCERT D'ORGUE  
Temple de Versoix

**LUNDI 7 AVRIL 20H30**  
CONSEIL MUNICIPAL

**MARDI 8 AVRIL 16H30**  
BIBLIOTHÈQUE  
PRIX CHRONOS-PRO  
SENECTUTE

**MERCREDI 9 AVRIL 14H30**  
BIBLIOTHÈQUE  
CONTES À L'EMS SAINT-LOUP

**SAMEDI 12 AVRIL 9H00**  
BIBLIOTHÈQUE  
BÉBÉ BOUQUINE !

**MARDI 15 AVRIL 19H00**  
INSCRIPTIONS CAMPS DE  
VACANCES LA RUCHE

**MERCREDI 16 AVRIL 13H00**  
LA PELOTIÈRE : FÊTE DE  
PÂQUES

**SAMEDI 26 AVRIL 9H00**  
BROCANTE VERSOIX  
Place du Bourg

**DIMANCHE 27 AVRIL 10H00**  
COURSE DE LÉVRIERS  
15H00

FC VERSOIX 1 - FC VEYRIER  
SPORTS 1  
18H00  
CONCERT MUSIQUE BAROQUE  
Temple de Versoix

En page 3

50ème de l'école  
Adrien-LACHENAL

En page 5

Les avions nous  
indiquent le temps

En page 8

Une cabane qui fait des  
vagues !

En page 15

Petit jeu pour se faire  
pardonner !

## Parcage à Versoix, solutions et séance d'informations

La Mairie conviait tous les habitants le 19 mars dernier pour une soirée d'information publique en la confortable Aula des Colombières. Plein succès ! Une nouvelle fois la salle était comble, les 300 fauteuils tous occupés ! C'est dire le besoin d'information sur les affaires et la vie de la cité. Pour ceux qui n'ont pas eu le loisir de participer à cette présentation, TéléVersoix diffusera, à l'heure où vous lirez ces lignes, le film de cette soirée sur le câble. Pour les autres, il faudra se contenter de voir cette émission sur le site televersoix.ch. Deux sujets figuraient à l'ordre du jour : Versoix Centre-Ville (VCV) et le stationnement à Versoix.

En préambule, TéléVersoix a montré en première mondiale, un petit film dans lequel la caméra survole l'ensemble de ce nouveau quartier à bord d'un drone ! Une prouesse technique fort applaudie, réalisée sur l'air du Boléro de Ravel. En effet, M. le Maire - M. Patrick Malek-Asghar - annonce qu'il a été décidé de baptiser le futur Centre culturel de Versoix : **Boléro**, (probablement en hommage au père du compositeur, Pierre-Joseph, qui naquit à Versoix en 1832, ou à son oncle, Jean-Edouard, également né à Versoix en 1847).

L'énorme chantier de VCV est à bout touchant : l'hôtel a été mis en service pour le salon de l'auto, la nouvelle COOP s'ouvrira le 26 mars avec une partie des parkings en sous-sols dont l'entrée se situe au chemin Deshusses, en face de la crypte.

Les deux autres bâtiments dont le bâtiment communal avec un restaurant s'ouvrant sur la place, un hall d'information accessible depuis la gare, quelques arcades commerciales ; au 1er l'espace d'exposition modulable de 350m<sup>2</sup> ; au 2e la nouvelle bibliothèque-médiathèque de 600 m<sup>2</sup> (au lieu de 250 actuellement) ; au 3e étage 600 m<sup>2</sup> de bureaux à louer (divisibles en 4 parties) ; au-dessus, l'attique de 350m<sup>2</sup> également à louer en surfaces administrative ou commerciale. La mise en service est prévue pour la fin de cette année. Au sous-sol, 4 niveaux de parkings accessibles depuis la rampe de la gare seront opérationnels dès septembre.

La place de la gare en haut de la rampe éponyme, la fameuse treille qui reliera le village à l'église, avec son canal, ses dégagements et terrasses avec vue sur le lac ; tous ces éléments ont été décrits et commentés avec passion par le Maire et le chef du service des bâtiments - M. Alfred Trummer. On se réjouit de voir bientôt l'harmonie du site lorsque les façades seront terminées puisque les trois bâtiments (hôtel, bâtiment administratif et commercial, bâtiment communal) sont du même architecte - M. Dominique Grenier - et bénéficieront d'un habillage de même style, avec des éléments en brique, comme on le voit déjà sur l'hôtel.

**En deuxième partie**, le sujet est plus délicat mais tout aussi attendu. Le stationnement à Versoix a été présenté avec le bon sens unique et le pragmatisme du Conseiller administratif - M. Claude Genequand, responsable de l'aménagement - et par son chef de service, M. Christophe Kobler. Depuis très longtemps le problème des transports et du stationnement est à l'ordre du jour à Versoix. L'espérance de trains aux quarts d'heure (repoussée au début de 2016), la mutation de Versoix en ville, avec ses deux gares, les constructions de Versoix Centre-Ville avec 400 places de parcage et celles prévues pour la Migros à La Scie (250 places) et à Fleur d'eau (Modulus, 200 places privées), les aménagements de zones 30km/h, la promotion de Versoix en pôle régional, tous ces éléments ont modifié considérablement la problématique et la complexité du stationnement à Versoix. Cela justifiait la commande d'une étude générale du stationnement permettant d'apporter

### Plan des zones de parcage



une vision globale. De 580 places actuelles en surface on passera à 1030 places (dont 395 en surface) soit une croissance globale de 80%. Mais il ne s'agit pas seulement de nombre de places, la durée du stationnement est aussi importante. Actuellement il y a à Versoix 48% de places « longue durée » alors que l'on en compte 2% à Aubonne par exemple. Des critères de durée (longue / courte) ou financiers (gratuit ou payant) interviennent largement dans la gestion stationnement.

Une place peut servir à 1 personne en longue durée (10heures) ou à 10 personnes en courte durée. Cette étude conduit à envisager cinq modes de stationnements différents, en fonction des emplacements et du type d'usagers à satisfaire (habitants, pendulaires, commerces) :

places payantes (longue durée), places de très courte durée, zone bleue (1h.), places de moyenne durée (2 à 4 heures) et places de longue durée gratuites (max 15h. ou illimitées). A cela s'ajoute la possibilité de macarons pour tenir compte des situations particulières.

A partir d'observations détaillées en différents lieux, les auteurs ont découpé le territoire de Versoix en 9 secteurs distincts et attribué à chacun un ou plusieurs types de stationnement. En voici la synthèse actuelle :

**Zone 1 : secteur SUD** (Mise en service novembre 2014)  
Zone bleue : Gratuit et limité à 1h de 7h à 19h du lundi au samedi sur tout le secteur (macarons à l'étude) ! Parking en ouvrage de 'La Scie' : Nouvelles places à disposition des usagers des commerces et des ayant-droits.

**zone 2 Secteur BOURG et QUAI** (Mise en service septembre 2014)  
Zone bleue : Gratuit 1h de 7h à 19h du lundi au samedi - Hors Bourg (macarons à l'étude).  
Zone blanche : Gratuit et illimité - Sur Bourg - réservé aux ayant-droits  
Longue durée : Payant et limité à 10h de 7h à 19h du lundi au samedi - Sur Quai : 10 places.

**zone 3 Secteur COLOMBIERES** (Mise en service septembre 2014)  
Moyenne durée : Gratuit et limité à 3h de 7h à 19h du lundi au vendredi - Sur Levant - (macarons à l'étude).  
Longue durée : Payant et limité à 10h de 7h à 17h sur Lachenal et de 7h à 19h sur le reste du périmètre, du lundi au vendredi sur tout le secteur - Hors Levant -

**zone 4 Secteur VERSOIX CENTRE-VILLE** (Mise en service septembre 2014)  
Zone bleue : Gratuit et limité à 1h de 7h à 19h du lundi au samedi sur tout le secteur (macarons à l'étude).  
P+R : Maintenu en plein air Park&Rail (22), Nouvelles places Park&Ride (75) en sous-sol  
Parking en ouvrage de 'VCV' : Nouvelles places à disposition des usagers des commerces et places pour abonnés.

**zone 5 Secteur VERNES** (Mise en service octobre 2014)  
Zone bleue : Gratuit et limité à 1h de 7h à 19h, du lundi au samedi sur tout le secteur (macarons à l'étude).

**zone 6 Secteur VILLAS** (Mise en service novembre 2014)  
Zone blanche : Moyenne durée gratuite (3h.) du lundi au samedi.

**zone 7 Secteur VERSOIX-LA-VILLE OUEST** (Mise en service octobre 2014)  
Zone bleue : Gratuit et limité à 1h de 7h à 19h du lundi au samedi sur tout le secteur - sur route de Suisse - (macarons à l'étude).  
Courte durée : Gratuit et limité à 1h de 7h à 22h, tous les jours sur tout le secteur - hors route de Suisse.

**zone 8 Secteur VERSOIX-LA-VILLE EST** (Mise en service mai 2014)  
Longue durée : Payant et limité à 15 h tous les jours sur tout le secteur (macarons à l'étude).

**zone 9 Secteur ECOGIA, CENTRE**

### SPORTIF

Zone blanche : Ouvert de 7h à minuit.

En troisième partie : **place aux questions du public**. Une vingtaine de questions ont pu être posées. Voici quelques extraits (questions ou réponses) :

Tout n'est pas figé car la réfection de la route de Suisse est encore attendue avec impatience. Du haut de l'esplanade au-dessus de la nouvelle COOP, le Conseiller d'Etat Rodgers a pu constater l'état déplorable de cette route nationale ; il a été poussé par le Maire ... pour faire accélérer les travaux ! Un certain nombre de places de stationnement actuelles le long de cette artère seront supprimées. Au niveau de Port Choiséul une solution spéciale est à l'étude pour parquer les remorques, notamment lors des régates, sur le terrain des Buissonnets. Par ailleurs il faudrait aussi des places de plus longue durée pour les navigateurs qui partent en croisière le week-end.

A propos des parkings payants en souterrain, le prix sera de 210 à 260.- par mois (places non numérotées, donc non garanties). Les macarons pour les ayants droits seront facturés environ 200.- par année.

La prolifération des horodateurs et des amendes vont-ils faire baisser les centimes additionnels ou faut-il songer à s'exiler demande une habitante ? Le Maire, qui est également le ministre des finances, en profite pour annoncer un boni sur l'exercice 2013, et qu'il proposera une nouvelle baisse du centime mais ... sans rapport avec le stationnement !

Pour une autre personne, on étouffe, tout devient payant, l'automobiliste est une vache à lait ! Bien sûr, on peut regretter qu'une ville ne soit plus un village mais il faut bien s'adapter à cette évolution inéluctable.

La gare de Pont-Céard ne dispose pas de places de dépôt de personnes. Le cas sera étudié.

A propos de la circulation, une sortie / entrée d'autoroute a été enfin décidée par le canton. Ce sera sur la route de Sauvigny. Mais elle viendra en même temps que la 3e voie, pas avant évidemment ! Il faut encore patienter. 75 places P+R ! Est-ce suffisant alors que la demande va augmenter ?

Peut-être mais c'est déjà mieux que rien (situation actuelle) ; pour cette raison, la commune a déjà doublé son investissement dans les parkings sous le bâtiment communal. Il faut savoir que chaque place coûte 35'000.- ! De plus les autorités œuvrent à la création d'une nouvelle ligne de bus (U) qui reliera Versoix à Chavannes-des-bois, en passant près de Richelien et jusqu'à Sauvigny où un P+R devrait se construire du côté français.

Pour certains habitants, le fait de diminuer la durée du stationnement générera davantage de trafic et de pollution. Pour le ministre des transports, c'est le contraire, car il n'y aura plus besoin de tourner en rond pendant dix minutes avant de trouver une place libre. On arrivera et on trouvera tout de suite une place. L'avenir nous dira qui a raison !

Lors de la verrée qui suivit, tout le monde semblait satisfait du déroulement de cette soirée, tant du côté des autorités que des habitants. Comme quoi, la communication est toujours très appréciée à Versoix, même à petite dose !

Vous pouvez suivre le film de cette soirée sur Téléversoix si vous êtes câblé ou alors sur le site www.televersoix.ch. Et si vous souhaitez donner votre point de vue ou partager un commentaire, rendez-vous sur le site Versoix-region.ch, à la fin de cet article, un forum est ouvert.

Pierre Dupanloup

## PUBLICITE PUBLICITE

**Nouveau chez**  
**ML Coiffure à Bellevue**  
Le salon est également ouvert le lundi  
Nouveauté :  
Extensions à la kératine ou au fil  
Chignon et maquillage, lissage brésilien  
Nous mettons notre professionnalisme au service de votre beauté  
Sur rendez-vous  
Adresse : 33, Chemin Tuilleries / 1293 Bellevue / GE  
Tél. P. F 022 550 16 84  
Natal : D. I. E 076 298 21 71  
Dames, messieurs et enfants

# le carnet des adresses utiles

## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.

Abonnement annuel : CHF 35.-  
Abonnement soutien : CHF 45.-

CCP Versoix 12-4837-5  
CCP Bellevue 12-5520-8  
CCP Collex 12-13096-1  
CCP Pregny 12-7286-1

Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**

- Entretien des bureaux et des locaux
- Conciergerie
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
- Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
- Nettoyage et désinfection des moquettes

**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Apparence conseils

**Nouveau à Versoix**

*Apparence Conseils*

Coiffure 022 755 48 41  
Relooking Esthétique 022 557 77 44

Des offres tous les mois sur [www.apparenceconseils.com](http://www.apparenceconseils.com)

23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

## Appuis thérapeutiques

**APPUI-THERAPEUTIQUE ANAP**  
Alimentation Nutrition Audio-Psychologie

**TROUBLES DU COMPORTEMENT**  
Hyperactivité - Autisme - Schizophrénie

**TROUBLES DU SYSTEME DIGESTIF**  
Soins naturels par l'alimentation en diététique détoxilogique

**CABINET THERAPEUTIQUE ANAP**  
1227 Genève 079 303 69 94  
Therapeutique.anap@gmail.com  
Thérapeute agréée

## Arts Martiaux

**KAMM - VERSOIX**  
**Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon**

Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.

Renseignements:  
infos@ACEgym.com  
ou 079 479 88 13

## Avocats

**Permanence d'Avocats de Versoix**  
Consultations dans tous domaines juridiques

**Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h**  
**CHF 45.- la consultation**

5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
022 779 25 86

## Beauté Bio

**Nouveau!**  
**VITAO**  
**Soins esthétiques Bio!**

Ambiance douillette et chaleureuse  
Soins visage et corps- Maquillage bio  
Épilation- Manucure, beauté des pieds  
Massage relaxant, sportif, minceur  
Drainage lymphatique VODDER  
Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors  
English spoken

Offre découverte -10%!  
25 rue des Moulins-VERSOIX (vieux bourg, au-dessus de Tamara)  
Tél: 076 399 24 15

## Cabinet hygiéniste dentaire

**ESPACE SANTÉ**

Nathalie Lutzelschwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES

10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée

Reçoit sur rendez-vous  
**Tél. 022 959 70 70**  
n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch

Parking gratuit - Accès mobilité réduite

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
www.espace-sante-bellevue.ch

## Cabinet Orthodontique

La doctresse Favero et ses assistantes vous accueillent au **Cabinet du Centre Lac Mies** méthodes traditionnelles d'orthodontie traitements invisibles technologies récentes radio en image numérique fauteuil équipé d'écran plat

**Rendez-vous**  
Par tél. 022/755 65 00

Route de Suisse 9  
1295 Mies  
Parking gratuit

Horaires:  
Lu-Ve 9h-18h30

## Centre de médiation

**ESPACE ENTENTE**  
CENTRE DE MEDIATION

Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate

**Du conflit à l'entente dans les domaines suivants:**  
famille  
entreprise  
litige de copropriété, voisinage, etc.

**Permanence: les mardis de 16h à 18h**  
13 av. Viollier - 1260 NYON  
CHF 45.- le 1er rdv  
Rendez-vous possible à Versoix et Genève  
Tél: 022 839 32 90

## Chauffage-sanitaire

**AGROTHERM SA**  
**CHAUFFAGE-SANITAIRE**  
**ENTREPRISE GENERALE**

1295 MIES 1293 BELLEVUE  
Tél 022 950 02 02

Preserve our planet  
with AGROTHERM's Eco-Friendly solutions

## Coiffeur

**Nouveau**  
**ML Coiffure à Bellevue**

Le salon est également ouvert le lundi

Médecine:  
Extensions à la kératine ou au R1  
Clignot et maquillage,issage brésilien

Sur rendez-vous  
Adresse:  
Chemin Tuilleries / 1293 Bellevue / GE  
Tél. P. F. 022 550 16 84  
Natalie - D. L. E. 076 298 21 71

## Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

**LA DEGRIFF'**  
**RETOUCHES**  
**COUTURE**

2, rampe de la Gare - Versoix  
022 755 49 00 079 329 99 39

## Drainage lymphatique

**DRAINAGE LYMPHATIQUE MANUEL**  
Original Methode VODDER  
Agrée ASCA  
**Tél: 079 466 23 11**

## Ecole de Musique

**CréaQu'Notes**  
ECOLE DE MUSIQUE

Piano, flûte à bec, instruments à cordes, éveil et initiation musicale, pose de voix et bien-être vocal.

Rue des Moulins 23-1290 Versoix  
www.genevefamille.ch/croqu'notes  
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

## Ecole de Musique

**MMV**  
mmv@mmv.ch  
076/365 28 13

trompette, trombone, cor, baryton saxophone, clarinette, percussion, basson, haut-bois

pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

## Electricité

**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone

47, route de Suisse  
1290 Versoix

Tél: 022 755 13 96  
Fax: 022 755 17 88  
E-mail: verselec@bluewin.ch

## Entreprise Générale de Nettoyage

**ASEPTYS**  
Le Net plus Ultra de la Propreté!

A votre service depuis 1998.  
Certificat Fédéral de Capacité.

Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis  
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy  
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17  
E-mail info@aseptys.ch

## Fiduciaire

**FISCAL**  
Facile SA

LA FIDUCIAIRE DE VOTRE REGION

Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix  
Tél: 022 779 19 13 Fax: 022 779 19 10

## Fiduciaire

**FIDUCIAIRE CIS**  
Comptable Plus de 20 ans d'expérience Comptabilité Fiscalité

**Déclaration d'impôts 79.-**

Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix  
022 796 11 11 - 076 438 31 69  
cisfiduciaire@gmail.com

## Fleuriste

**L'Art Floral**  
Véronique Pilet

Toutes confections florales  
Livraisons à domicile

**Ouvert le dimanche matin**

Route de Suisse 39-1290 Versoix/GE  
Tél. 022 755 24 44

## Golf

**GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE**

9 TROUS COMPACT  
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE

Domaine de la Vieille-Bâtie  
50, route de la Vieille-Bâtie  
CH-1239 Collex-Bossy  
Tél.: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21  
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch  
www.golf-vieille-batie.ch

## Gymnastique

**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
Tél: 079/821 72 59

## Gym Par.-enf.

**Versoix**  
Gym Parents - Enfants

Parents-enfants de 2 à 5 ans  
Mme Forel 022.755.55.94

Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans  
Mme Rossi 022.755.11.18

## Immobilier

**TARIMO IMMOBILIER SARL**

Vendre votre bien immobilier?  
 Acheter un bien immobilier?

Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement

**Tél : 022 774 25 52**  
E-mail : [info@tarimoimmobilier.com](mailto:info@tarimoimmobilier.com)  
Web : [www.tarimoimmobilier.com](http://www.tarimoimmobilier.com)  
1294 Genthod

## Immobilier

**Chambésy Immobilier Le Flambe**

Vendre votre bien immobilier ?  
Acheter votre bien immobilier ?

**1'000.- Cash !**  
Pour toute information conduisant à un mandat de courtage et à la vente de ce bien.

**022.731.25.35**  
[www.chambesy-immobilier.ch](http://www.chambesy-immobilier.ch)

## Impôt

Déclaration d'impôts simple  
Une personne : 70.- Fr  
Couple : 100.- Fr  
Déplacement à domicile  
A-Z Assurances&Finances  
[www.a-zassurances.ch](http://www.a-zassurances.ch)  
info@a-zassurances.ch  
022 320 47 26, 079 342 42 33

## Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
Comptabilités entreprises selon devis

**IMPÔT FISC**

Tél : 022.779.06.34  
3 ch. Ami-Argand -1290 Versoix  
[www.impotfisc.ch](http://www.impotfisc.ch) impotfisc@impotfisc.ch

## Impôts et comptabilité depuis votre domicile

**ACTALine**  
hotline 0900 50 98 80

impôts

0900 50 98 80  
[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch)

## Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**

**idv**

**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
info@iversoix.ch

## Jardinier-Paysagiste

**JARDIN EXPRESS**  
JARDINIER-PAYSAGISTE

H. FATON

Rte de St-Cergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
022 950 02 04  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
jardinexpress@hotmail.ch

Entretiens-Plantations  
Taille-Élagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Clôture  
Gazon

Avec un prix tout en souplesse -45 chf de l'heure

## Laboratoire dentaire

**LABORATOIRE DENTAIRE**  
**A. Righettini**

7, pl. Charles David  
Versoix

**Tél. 022 779 35 35**

## Médiation Familiale

**Family mediation**

Une approche constructive et confidentielle à la résolution des conflits de famille.  
Préparation de tous les documents juridiques nécessaires en cas de séparation ou de divorce.

**Ida Koppen**  
Médiatrice assermentée ASM/FSM  
Certified mediator

Médiation sur rendez-vous / by appointment only. Langues parlées : français, English, italiano, Deutsch, Nederlands.

9 Rue du Valais, Genève (Sécheron)  
ik@idakoppen.net +41 79 4163105

## Onglerie

**Charm'Elle**  
Onglerie

Sur rendez-vous  
079 370 23 36

Avenue Théodore-Vernes 16  
1290 Versoix

## Parquets

**R S S PARQUETS SARL**

Pose et rénovation de parquets  
Ponçage - Vitrification  
Carrelages  
Petits travaux de peintures  
Nettoyage

Tél 079 458 91 37  
Fax 022 755 55 36  
9 ch. de la Rochette - 1202 Genève

## Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional

Tél. 022 779 10 36  
CP 455 / 1290 Versoix  
[www.regio-nage.ch](http://www.regio-nage.ch)

## Retouches

**RETOUCHES COUTURE**

A Versoix  
3, Place Charles-David  
Atelier Henia Janin  
Tél: 079 368 81 52

## Taxi

**Versoix TAXI Services**  
079/22 44 55 4  
**Too & Lu**



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**e-mail :**  
info@versoix-region.ch

**CCP :** 12-16757-3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

**Impression à Versoix :**  
srokundig

**Site :** www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail : jaeggles.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Didier FELLAY

**La Une :**  
Michel JAEGGLE

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail : pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 236



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours. Il s'agissait de reconnaître **Mike GERARD** collaborateur de notre journal et plus particulièrement de la rubrique consacrée à l'aviation et à ses corollaires. Et le grand gagnant est Monsieur Manfred FLEISCHMANN de Genthod qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.



## Tous à la caisse ... pour la trentième !

Le dimanche 4 mai, rendez-vous est donné à la population pour la Fête de la Jeunesse qui, cette année, est placée sous le signe du 30ème.

En effet, l'Association des Caisses à Savon et la Ludothèque ont été fondées en 1984. Alors, avec le soutien de la Mairie, «1000 et 1 roues» a été choisi comme attraction spéciale pour l'anniversaire (sur le terrain de basket du CO des Colombières).

### Course, jeux, maquillage, expos à gogo

Une kyrielle d'associations collabore à la bonne marche de la journée spécialement destinée aux familles et aux jeunes. La course de caisses à savon (du CO des Colombières à la place du Bourg) commencera à 10h00 et devrait s'achever vers les 16h00. Les animations sont prévues dans la même tranche horaire, à savoir 1001 et 1 roues (parcours avec des cycles non identifiés), atelier des arts du cirque, carrousel et jeux géants de la ludothèque (autour du préau supérieur de Lachenal), maquillage de Supernounou et exposition d'avions (Versoix Modèle-Club) vers le virage de la gare. Les Pompiers quant à eux feront des démonstrations vers leur local, l'occasion d'apprendre comment réagir en cas de feu. Il n'est pas impossible que d'autres stands ou attractions se joignent à la fête... Au public de les découvrir !

### Marché-troc de jeux

Les enfants des écoles primaires de Versoix pourront vendre leurs jouets sous le préau couvert. Pour ce marché, organisé

par l'association des parents (APEV), les informations parviendront aux intéressés au travers des établissements scolaires et les inscriptions sont prises avant la manifestation. Une occasion rêvée de se défaire d'objets que l'on utilise plus et d'en retrouver d'autres à bon prix.

### A boire et à manger

Les stands nourriture et boissons ont été partagés entre plusieurs associations, principalement sous le préau couvert. Les caisses à savon s'occupent des buvettes (aussi virage de la gare), ainsi que des repas-saucisses. La Villa Yoyo proposera des desserts et l'Association des Parents des Ecoles de Versoix le café et des sirops. Des élèves du Collège Sismondi qui, dans le cadre de leur travail de maturité, soutiennent des projets humanitaires vendront les hotdogs. Le public pourra aussi se sustenter grâce à Supernounou et ses pâtisseries au virage de la gare. Notons que sa recette de la journée sera entièrement reversée à l'association Zoé Life, un beau geste de solidarité !

### Des idées de cadeaux...

Plusieurs stands sont consacrés à des projets de développement. Tout d'abord, les élèves de Sismondi présenteront les organisations qu'ils soutiennent au travers de leur travail de maturité. (voir article à ce sujet). Par ailleurs, un cours de poterie destiné aux enfants versoisens proposera des objets vendus en faveur de la scolarisation d'élèves au Kenya. Quelques objets issus de l'artisanat malgache pourront aussi être dénichés. Des idées de cadeaux bienvenues.

### ...et des infos

S'agissant d'une fête destinée principalement aux familles et aux jeunes, La Ruche (colonie de vacances) sera aussi de la partie pour informer les intéressés. Bien sûr, les responsables des caisses à savon dévoileront les secrets de la construction des bolides qui font rêver les enfants. Ecole et Quartier présentera un atelier destiné aux plus jeunes, histoire de rappeler que de nombreux cours leur sont proposés aux plus jeunes toute l'année durant.

### Un travail de groupe

Pour épauler les bénévoles des diverses associations qui collaborent à la journée, le Rado délègue des jeunes qui aideront à la mise en place et à la bonne marche de la journée. D'autre part, il proposera un stand itinérant surprise. Une manière d'entrer dans le monde des adultes !

### Route fermée

Rappelons que la route est fermée entre le

**30<sup>ème</sup> Course**

**CAISSES A SAVON**  
www.casv.ch  
**VERSOIX**

**Venez construire votre caisse à savon!**  
C'est une super activité parents-enfants! Un joli projet à mener ensemble qui permet de se créer une histoire, des souvenirs et, surtout, un bolide de course que l'on ne trouve pas au supermarché!  
Un local avec tout l'outillage et des conseils avisés est ouvert tous les mardis dès 20h à Montfleury. Vous pouvez y laisser votre caisse le temps de la construction.  
Trois courses par année: Versoix puis Commugny et Corsier en septembre.  
Possibilité de louer une caisse pour l'année, de la tuner un peu et de la décorer.

**www.casv.ch**

**4 mai 2014**

CO des Colombières et la place du Bourg de 7h00 à 17h00. Les véhicules motorisés devront se conformer à la signalisation mise en place. Le public est invité à privilégier les vélos ou les transports publics pour approcher la fête, voire venir à pied.

ALBB

## 50ème anniversaire de l'école Adrien Lachenal



En dehors de l'horaire scolaire, les parents - et le public en général - seront associés à l'événement dont voici les points forts du programme

**Exposition de photos et d'objets illustrant différentes activités scolaires et événements importants de l'école.**

Cette exposition sera ouverte au public, dans les blocs de l'établissement, les jours d'école de 16h à 17h.

**Concert des chorales, mardi soir 8 avril 2014, à la salle communale (sur invitation des familles)**

Les élèves auront la possibilité d'approcher cette réalité historique en interviewant des personnes ayant vécu cette période ; ce sera assurément une bonne occasion de travailler la chronologie !

**Vous qui avez été élèves à l'école Lachenal, parlez-en à vos anciens camarades de classe afin que vous puissiez**

**vous retrouver lors de cette soirée anniversaire, et que les photos de classes prises ce soir-là soient les plus complètes possible.**

Ce sera une occasion unique de retrouver des « copains d'avant » perdus de vue et de se remémorer des souvenirs en revoyant des photos de classes

prises lors de la scolarité primaire « lachenaliennne ». Et qui sait ? Peut-être même que des petits-enfants pourraient reconnaître leurs grands-parents !

Le comité d'organisation souhaite d'ores et déjà beaucoup de plaisir à tous ceux qui prendront part aux festivités.

Le comité

### Vendredi 11 avril 2014

- 16h, Lâcher de ballons et inauguration d'une fresque créée par les élèves
- 18h30, Partie officielle organisée par la Mairie de Versoix (sur invitation)
- 19h30, Ouverture au public pour la Soirée des « Anciens »
- Exposition de plus de 250 photos de classes (1964-2013)
- Possibilité de se restaurer avec les « Potes-au-feu » aux fourneaux et à la buvette
- Reflets du concert des chorales
- Animation musicale

### Les numéros d'urgence



**Police**  
117



**Feu**  
118



**Ambulance Urgence**  
144

**Genève-médecins**  
022 754 54 54

**SOS médecins**  
022 748 49 50

**Médecins-Urgence**  
022 322 20 20

**Intoxication**  
145

### Les numéros utiles



**Mairie**  
18 rte de Suisse  
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00  
Bibliothèque 022 775 66 80  
Ludothèque 079 509 29 73

**Crèches et garderies**  
Fleurimage 022 775 13 00  
Vers à Soie 022 775 13 00  
Les Moufflets 022 775 13 00  
Superounou 022 775 13 00  
Montfleury 022 755 48 67

**Restaurants scolaires**  
Bon-Séjour 022 779 00 45  
Montfleury 022 775 03 37  
Lachenal 022 755 28 58  
Bon-Séjour 022 755 47 42  
RADO 022 755 47 11

**Repas à domicile**  
022 420 23 00

**Transports YERLY**  
079 224 45 54

Vous avez payer votre cotisation !

**MERCI**

Vous avez perdu le bulletin de versement !  
Voici le numéro postal : CCP 12-16757-3 pour 30 francs ... ou plus.

### PUBLICITE

Vous souhaitez réagir à un article ? Apporter des précisions ? Donner votre point de vue ? Utilisez alors notre site [versoix-region.ch](http://versoix-region.ch) sur lequel vous pouvez laisser un commentaire. Seuls ceux marqués d'un symbole représentant un nuage ou une bulle peuvent être annotés.

Pour vos vacances de Pâques au soleil.

**Mon Rêve de Balux**

Grand-Rue 63 1296 Coppet  
022 776 56 58  
[www.balux-lingerie-geneve.ch](http://www.balux-lingerie-geneve.ch)

### PUBLICITE

cours \*  
\* d'art  
floral  
[chloesavary.ch](http://chloesavary.ch)

## 4 La page de la solidarité

### Côté catholique

**Les offices religieux des dimanches d'avril auront lieu à l'église St Loup à Versoix à 10h30 et à 18h à Collex Bossy.**

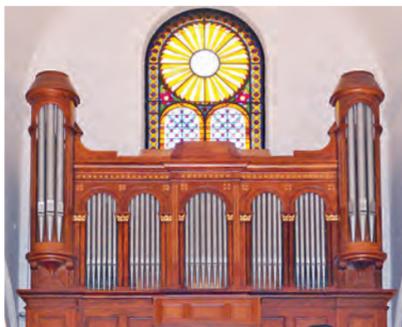
**Durant le Carême, lors de la messe de 10h30 à Versoix, messe des petiots.**

#### Dates à retenir pour la semaine sainte

- Jeudi 17 avril 2014 à 20h00 messe de la Sainte Cène à l'église de Collex.
- Vendredi 18 avril 2014 à 15h00, célébration de la Passion à Pregny-Chambésy.
- Samedi 19 avril 2014 à 20h15, à l'église St Loup à Versoix, Vigile de la Parole

- Samedi 19 avril 2014 à 21h00, à l'église St Loup à Versoix, Messe de la Vigile Pascale.
- Dimanche 20 avril 2014 à 10h30, à l'église St Loup à Versoix, unique messe sur l'UP Jura.
- Dimanche 27 avril 2014 à 10h30, à l'église Ste Rita à Genthod-Bellevue, messe de la Divine Miséricorde avec absolution collective. (Pas de messe à 10h30 à Versoix).

### L'orgue retrouve son souffle



#### L'orgue de l'église catholique de Versoix.

Voilà qu'après 18 mois de travaux dans notre église, dont l'orgue a tellement souffert, un relevage (nettoyage-ajustage) complet a dû être entrepris et cela durant 2 mois. Maintenant il est agréable de l'entendre à nouveau avec beaucoup d'harmonie et belles sonorités.

Cet orgue date de 1916, rénové entièrement en 1995, relevé en 2014. A part quelques remaniements intérieurs tout est d'origine. C'est un instrument à vent doté de 1300 tuyaux en bois pour les sons graves et en métal pour les sons plus aigus. Ce que l'on voit à première vue, c'est le buffet décoré selon les goûts de l'époque et qui a un rôle de résonateur et de porte-voix. Les tuyaux de façade appelés « montre » ou « chanoines » parce qu'ils sont muets sont décoratifs. Les tuyaux sonores sont derrière soigneusement alignés et fixés sur leur sommier respectif (planche en bois avec des trous où sont disposés chacun des tuyaux).

Les longs tuyaux en bois de

forme carrée et d'une longueur de 2.60 m situés à l'arrière du buffet sont soit ouverts en haut, soit fermés. Ils correspondent en général aux sons graves (tuyaux ouverts) ou bourdons (tuyaux bouchés). Les sonorités plus aiguës et aussi variées que possible sont en général issues des tuyaux en métal (alliage étain et plomb ou zinc, cuivre) à bouche ouverte.

Vu le nombre d'octaves (8) sur 2 claviers dotés de 56 touches chacun, le nombre de tuyaux (1300) plus le pédalier à 30 marches ainsi que les trois pédales pour relier entre eux les claviers et le pédalier, la pédale d'expression pour valoriser les jeux et les harmonies, on peut comprendre qu'à lui seul, l'orgue est plus qu'un orchestre puisqu'il peut jouer de tous les instruments, chaque tuyau étant en lui-même un instrument.

La technologie a aussi évolué, de même que l'harmonisation. En 1916 le 1er orgue – qui provenait de l'ancienne manufacture d'orgue Schmidt à Genève était à commande pneumatique. En 1995 on le transforma en commandes mécaniques comprenant un assemblage de « tringleries ». Celui sur lequel on joue actuellement conserve encore énormément d'éléments datant de 1916. N'oublions pas que l'harmonisation d'un orgue dépend aussi du style qu'on veut bien lui donner : baroque

ou classique ou un mélange des deux ou plus romantique, suivant le goût de l'organiste et de l'environnement architectural dans lequel il se trouve. Le nôtre est du style classique tandis que celui du Temple de Versoix est plutôt de style baroque.

#### En général, un orgue est relevé tous les 20 ans.

Quand on pense que chaque tuyau joue une note différente, répercutée en miroir, c'est-à-dire tant de tuyaux côté droit, tant de tuyaux côté gauche pour la même sonorité (do d'un côté, do de l'autre) que l'on règle chacun spécialement soit à l'oreille, soit au diapason en prenant comme base le « la » du hautbois (car c'est le plus difficile à régler) et que l'on doit mesurer la fréquence de 440 hertz (norme européenne) on peut s'imaginer la complexité d'une harmonisation. Il faut savoir aussi que chaque degré de chaleur ou d'humidité en plus ou en moins a une influence sur le timbre, le son, la vibration que donne le tuyau.

On peut louer ici le travail très professionnel de nos facteurs d'orgue, spécialistes en la matière, qui ont assuré une manufacture impeccable de ce relevage. Nous les en remercions sincèrement et chaleureusement.

En attendant, après deux mois de travail intensif on aura le plaisir de l'entendre à nouveau chaque dimanche, et plus particulièrement lors des prochains concerts qui seront donnés en l'église de Versoix. Alors bonne écoute à tous.

Lucette Robyjr

### Côté protestant

Le culte sera célébré tous les dimanches du mois d'avril à Versoix, sauf le 27 où les protestants de la région se retrouveront à la chapelle des Cornillons à Chambésy pour le prêche d'Andreas Fuog. Notons encore que l'assemblée générale annuelle aura lieu le 6 avril et qu'un concert est proposé le 27.

#### Assemblée générale

Le dimanche 6, pour permettre à l'assemblée générale de se tenir à 10h30, le culte célébré par Isabelle Juillard est avancé à 9h30 et les enfants auront leur célébration. Cette réunion est importante pour la communauté, puisque c'est l'occasion pour chaque groupe paroissial de présenter ses activités, de mentionner les progrès et de partager les projets futurs. Les comptes y sont également présentés.

Ce soir-là, à 18h00, il y aura aussi la Prière de Taizé.

#### Le dimanche 13 avril à 10h00

une chorale africaine de la région égayera le culte « tous âges » des rameaux animé par la pasteur Isabelle Juillard et Eva Simeth.

#### Commémorations pascales

Le Vendredi Saint, le culte sera célébré par Isabelle Juillard à 10h00.

Le dimanche de Pâques, rendez-vous est donné à 8h00 pour l'acclamation, suivie d'un petit-déjeuner. Ensuite, le culte pascal sera célébré par Josef Benes à 10h00, avec la Sainte-Cène. Une célébration destinée aux enfants est également prévue.

#### Deux concerts au temple

##### Le dimanche 6 avril à 18h00

L'Association des Amis de l'Orgue du Temple de Versoix organise «Don Quichotte», une création pour orgue de Guy Bovet jouée par son auteur et narrée par François Rochaix, d'après le roman de Miguel de Cervantes. Ce spectacle est recommandé pour les enfants dès l'âge de 8 ans.

##### Le dimanche 27 avril à 18h00

aura lieu le concert de l'Ensemble Soleil composé de Kevin Brady et Catherine de Sibenthal (violons), Françoise Baud (alto), Karl Kühner (violoncelle), Virginie Olsson (hautbois), Olivier Fleury (basson) et Michelle Schaffter (clavecin). Des œuvres de Vivaldi, Janitsch, Haendel, Tartini et Corelli y seront interprétées. L'entrée est gratuite et une collecte est organisée à la fin de l'événement.

### Arthéliens à La Passerelle de la Pelotière

Le groupe Arthéliens invite tout un chacun pour un café, un thé, un moment convivial à la Passerelle, lieu d'accueil de la Pelotière, les lundis de 14h00 à 17h00.

Rappelons que les membres de

ce groupe partagent soucis, idées et solutions sans jugement, mais aussi qu'ils sont habiles de leurs dix doigts puisqu'ils ont exposé leurs œuvres (peintures, photos, collages, sculpture, bijoux) en novembre dernier.

Joindre l'utile à l'agréable, se sentir accueilli(e), tel est le but de ces rencontres. Soyez les bienvenus !

Anne Lise Berger-Bapst



### Relation de bon voisinage à Pont-Céard

Il y a dix ans, c'était une parcelle avec une jolie maison, où fleurissaient les pâquerettes et sur laquelle se dressaient quelques arbres centenaires.

Aujourd'hui, sur une grande partie de cette parcelle s'élève un immeuble comptant quatre allées; deux d'une trentaine de logements en location, et les deux autres en copropriété par étage. L'architecte, Monsieur Burford a su réaliser un bâtiment coloré, avec un parc de jeux pour

les familles, table de ping-pong, décoration et dont les façades sont agréables à regarder.

Proche de la gare de Pont-Céard et d'un arrêt de bus TPG, face au grand parc de Pont-Céard du côté nord, vue sur la crèche côté sud, à deux pas de l'école Ami-Argand, un débit de boisson et une épicerie pour compléter le décor, bref, cet

immeuble est fort bien situé ... et très bien habité.

Aussi les copropriétaires ont profité de ce dixième anniversaire pour resserrer quelques liens entre eux et partager une raclette géante dans l'allée même de leur immeuble.

Une fête réussie, sans tambour ni trompette mais dans la bonne humeur.

Michel Jaeggli



### 0.7 % : Versoix solidaire

Le Collège Sismondi, depuis quelque temps déjà, a un lien fort avec les projets d'aide au développement. En effet, chaque année, plusieurs élèves se lancent dans un Travail de Maturité consistant en une action concrète à l'étranger à but humanitaire ou de développement, en appliquant les valeurs de l'entraide, du partage et de la solidarité.

Ne souhaitant pas s'arrêter à des actions dites « brèves », un groupe d'étudiant accompagné d'un enseignant ont créé le comité Action Parrainage en 2011. Le but de ce petit groupe est de soutenir des projets concrets sur le long terme, en gardant les mêmes actions pendant plusieurs années.

Actuellement, trois projets sont soutenus de manière égale :

- Un orphelinat à Haïti qui abrite une soixantaine d'enfants qui doivent encore aujourd'hui se reconstruire une vie après le tremblement de terre de janvier 2010. L'argent distribué sert à leur fournir un logement et du

matériel scolaire.

- Un deuxième orphelinat est subventionné, cette fois-ci au Cambodge, abritant 55 enfants de 2 à 15 ans, atteints du Sida. Nous leur permettons un accès au logement, à l'écolage et aux médicaments.

- Le dernier projet, en collaboration avec Interburns, permet à des habitants d'Inde de remplacer des lanternes à kérosène par des lanternes LED à énergie solaire. Ceci permet de diminuer le nombre affreusement élevé de grands brûlés dans ce pays.

Afin de soutenir les diverses actions, et cela n'est pas nouveau, il faut de l'argent. C'est là que prend tout le sens de l'entraide : ce sont les élèves du collège eux-mêmes qui subventionnent les projets.

Le fonctionnement est simplissime : les élèves intéressés s'inscrivent en début d'années après une présentation des projets dans les classes. Ils s'engagent alors à cotiser tous les mois la somme minimale de 2 CHF. Le montant paraît

dérisoire, mais appliqué au grand nombre de participants, 4'750 CHF ont pu être récoltés en 6 mois !

Le groupe Action Parrainage étant en partie composé d'élèves ayant effectué une action d'aide au développement comme Travail de Maturité, les nouvelles idées de financement ne manquent pas ! C'est pour cette raison que le comité s'occupant de la Fête de la Jeunesse s'est lié à notre groupe. Nous participerons ainsi le 4 mai prochain à l'édition 2014 de cette fête !

Nous y tiendrons un stand de hot-dogs dont les bénéfices iront entièrement à Action Parrainage.

Si vous souhaitez nous rencontrer ou avoir de plus amples informations nous concernant, c'est avec plaisir que nous vous retrouverons donc à Versoix ce jour-là.

Pour le groupe Action Parrainage  
Joan Gerber

PUBLICITE

PUBLICITE



## ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX PICOT, STREET & ASSOCIES

### PERMANENCE JURIDIQUE

Picot, Street & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Étude).

PICOT, STREET & ASSOCIÉS a l'immense plaisir de vous annoncer l'ouverture de ses nouveaux bureaux en plein cœur de Versoix, au 100 route de Suisse (à peu près en face de l'Église catholique), au sein d'une villa contemporaine sise au bord du lac. Elle devient, de la sorte, la première véritable Étude d'avocats à s'implanter au sein même de notre belle cité.

Les services proposés par l'Étude s'adressent aussi bien aux particuliers qu'aux entreprises. Ils peuvent être classifiés, schématiquement, de la manière suivante:

**- Conseil et représentation des personnes physiques**, visant à favoriser, en particulier, l'accessibilité de ces dernières aux juridictions civiles, pénales et administratives, notamment dans les domaines suivants : activité judiciaire, droit des personnes et de la famille (notamment droit du divorce), droit des successions, droit du bail, droit des poursuites, droit du travail, droit des assurances sociales et privées, droit de la santé, droit du sport, droit pénal, droit de

la circulation routière, droit fiscal, droit de la construction et de l'aménagement du territoire et droit des étrangers.

**- Conseil et représentation des entreprises régionales** (artisans, PME et multinationales), en particulier dans les domaines suivants: activité judiciaire, droit immobilier et droit du bail, contrats commerciaux, droit des sociétés, droit bancaire, droit du commerce international, poursuites, faillites et concordats, droit du travail, droit de la responsabilité civile, droit fiscal, droit de la construction et l'aménagement du territoire.

**-Domiciliation et implantation de personnes physiques et personnes morales** (sociétés) suisses ou étrangères sur la commune de Versoix (et environs).

**- Conseil aux particuliers et à leurs familles** en matière de protection de leur patrimoine, structuration et organisation de la gestion de leurs actifs financiers et/ou non-financiers.

Les associés de l'Étude sont aujourd'hui au nombre de trois, disposant tous d'une solide expérience dans les domaines précités.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS conviendra avec chaque client d'un mode de rémunération déterminé à l'avance.

Toute solution individualisée peut bien entendu être trouvée d'un commun accord entre PICOT, STREET & ASSOCIÉS et son client. Il pourra, par exemple, être donné suite à une proposition de paiements échelonnés. Il en va de même, notamment avec les entreprises, de l'adoption d'un forfait, couvrant l'ensemble des services à fournir.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS pratique couramment (écrit et parlé) en français, anglais, allemand, chinois, espagnol et italien.



**PICOT, STREET & ASSOCIES - Avocats au Barreau de Genève**

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50 - www.psea.ch - Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

## Aéroport de Genève



Cet hiver a été très chaud à Genève, avec presque toujours les vents de l'ouest. En conséquence, pendant les mois de décembre, janvier et février, 85% des mouvements des avions se faisaient en direction de Vernier.

Autrement dit, dans notre région de Versoix / Genthod / Bellevue nous n'avons entendu que (!) le bruit des atterrissages au-dessus de nos habitations.

Or, la moyenne pour les années entières est de l'ordre de 55%, ce qui laisse supposer qu'avec l'apparition d'un printemps précoce, nous retrouverons le plaisir d'entendre le bruit des décollages, comme pendant un dimanche de mi-mars très ensoleillé et chaud.

Tout ça contraste avec les mouvements des avions pendant le mois de février 2012 - l'âge de glace, avec les voitures immobilisées au bord du lac. Pendant ce mois mémorable,

presque 95% des décollages se faisaient sur nous.

**Pour les connaisseurs, le bruit des avions tôt le matin ou tard le soir donne une bonne idée du temps.**

Si nous n'entendons que le bruit des décollages, nous pouvons déduire que le vent vient de l'est (régime de bise).

Conséquence :

- en hiver, mettre un anorak,
- en été, une chemise à manches courtes.

Par contre, si nous n'entendons que des atterrissages, il vaut mieux prendre un parapluie avant de sortir de chez soi.

La situation se complique s'il n'y a pas, ou très peu, de vent.

Pendant le mois de mars, la zone de haute pression est restée en place très longtemps, mais sans nous amener une bise forte. Cette situation météorologique a donné lieu à des pics de pollution des particules fines.

Jusqu'à maintenant, et contrairement au gouvernement français, nos autorités n'ont pas choisi d'agir autrement qu'en nous conseillant d'utiliser le transport public et de ne pas faire de footing.

Nous avons remarqué que, malgré le fait qu'une absence de vent permet à l'organe de contrôle de SkyGuide de choisir la direction à utiliser, pour les trois premières semaines de mars, deux tiers des décollages nous survolaient. Est-ce que SkyGuide l'avait choisi délibérément afin de compenser les gens de Vernier pour leurs trois mois de souffrances? Je ne sais pas !

Dernier détail, intéressant pour celles et ceux qui entendent les avions tôt le matin à travers les fenêtres de leur chambre à coucher. Les tout premiers mouvements peuvent se faire à l'opposé de la direction qui sera choisie pour le reste de la journée. Ainsi, si le premier bruit qu'on entend semble être un décollage (presque toujours le vol Swiss de Genève à Zurich), mais qu'ensuite on n'entend que les atterrissages, le temps est probablement couvert, mais calme.

Au cas contraire - un atterrissage (d'un vol de fret venant d'Allemagne), suivi par des décollages - en été, on peut avoir l'espoir d'une journée ensoleillée.

Mike

## Courrier des lecteurs

Versoix, c'est beau ! Pourvu que ...



J'ai pris cette photo ce matin lors de ma sortie aviron. Je vous l'envoie car elle représente Versoix pour moi, bien plus que la vue «élargie» avec tous les immeubles et nouvelles constructions. Espérons que ce Versoix-là reste préservé!

Carole Morzier

### A propos de l'ancienne place des Forains

L'aménagement de la place des forains entraîne des frais d'aménagement et des dépenses sécuritaires s'il se réalise un parc pour la jeunesse. Il faudra installer des poubelles (sans tri) donc un travail supplémentaire pour nos employés communaux. Imaginez les saucisses grillées et autres mets bien emballés -jetés au mieux dans les poubelles- qui feront la joie des corneilles et des renards.

Je les observe au C.O. des Colombières et dans le petit

parc en face de Denner. Self-service pour animaux sauvages qui adorent les chips...

### Pourquoi ne pas créer une promenade didactique ?

Les parents et les enseignants seraient de bons guides et veilleraient au respect de la nature en venant sur les lieux à pied. Le problème des autos est récurrent et il est urgent de prendre en considération l'écologie et les pollutions de toutes sortes !

De nombreux arbres ont déjà été abattus. Savez-vous que le plateau des Colombières

est un lieu privilégié du crapaud sonneur, menacé ? Les propriétaires, des bénévoles avec une aide des services industriels ont aménagé des bacs afin qu'il viennent s'y reproduire. Ce sont des petits pas, riches de contacts, de partage et de connaissance pour les enfants, les adultes et les professeurs de biologie (qui invités ne sont jamais venus).

L'observation sur le terrain marque l'esprit pour la vie et permet un changement de comportement.

Fabienne Brunet

Et si vous prenez la peine d'aller sur notre site  
**versoix-region.ch**  
Vous découvrirez d'autres photos et articles.

## Au RADO

**MERCREDI QUARTIER ARTISTIQUE**  
**À la Pelotière**  
**16 avril 2014**  
**de 14h à 17h**



**CHASSE AUX OEUFS**

**PROGRAMME:**  
**14h** Divers ateliers artistiques, terre, décoration des œufs, peinture, etc  
**15h30** Goûter offert  
**16h** Chasse aux œufs

*En cas de pluie, les ateliers artistiques sont annulés. La présence des parents n'est pas obligatoire, toutefois les enfants restent sous la responsabilité de ceux-ci.*

**Organisation:**  
 Association des habitants de la Pelotière, Villa Yoyo et Centre de Rencontres Le RADO-Versoix.

## Une sortie inoubliable à la Givrine



### Le Rado à la neige

Le 9 mars dernier, le Rado a proposé à tous ceux qui s'étaient inscrits à l'avance une

sortie à la Givrine. C'était une merveilleuse journée ensoleillée à laquelle ont participé près de 40 personnes, de 0 à 70 ans ! Belles rencontres, luges, ski, balades. En plus, le

soleil étaient au rendez-vous ! Bref, superbe première activité à la montagne en famille ! Vivement la prochaine !

*Texte et photos : Le Rado*

## A la découverte du grand nord



### Traversée des Alpes Lyngen en autonomie

Etudiants en géographie à l'Université de Genève, nous partons, en cette fin du mois d'avril, pour une expédition à ski de randonnée aux confins de l'Europe: nous traversons les Alpes Lyngen en autonomie ! Cette péninsule escarpée, de 100 kilomètres de long, avec des sommets culminants à près de 2000 mètres, s'étend dans la mer de Norvège à

70° Nord. Cette traversée d'une vingtaine de jours est un véritable défi et ce, pour plusieurs raisons. Tout d'abord, nous évoluerons en quasi autonomie; ce qui implique des sacs lourds, près de 25kg, pour porter notre matériel (tente, réchaud, habits, nourriture etc.). Effectivement, ce massif nous oblige à évoluer en autonomie puisque seuls de rares villages de pêcheurs sont accrochés aux flancs des montagnes sur les côtes. L'intérieur est, quant à lui, vide de toute présence humaine. De plus, le relief alpin nous contraint à affronter des dénivelés conséquents et parcourir d'importantes distances. Nous devons donc être en excellente condition physique pour réussir ce défi sportif. Pour finir, le froid risque d'être un de nos pires ennemis puisque nous camperons dans la neige en pleine nature, entourés de sommets enneigés. Nous pouvons nous

attendre à combattre des températures inférieures à -10°C pendant la nuit ! Une des raisons du choix de cette destination est l'alliance mer-montagne. En effet, la Norvège est connue pour ses innombrables fjords qui dessinent le contour de ses côtes et skier face à la mer, avec les fjords à nos pieds, sera sans doute un souvenir inoubliable. En outre, notre espoir d'observer des aurores boréales lors des courtes heures de nuit, depuis notre tente, renforce encore plus notre motivation.

Si les détails de ce périple vous intéressent, vous pouvez les retrouver sur notre blog : <http://trek.uniterre.com/Norvege/>. A notre retour, nous publierons un carnet de voyage illustré de nombreuses photos sur cette page.

*Julien et Bastien, vos envoyés spéciaux en Norvège*

## La 13ème édition du derby des Bois



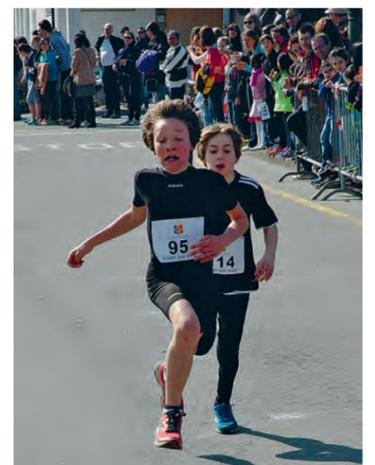
Pour sa 13ème édition, le Derby des Bois a frappé un grand coup avec un nouveau record de participation.

incessantes du speaker mais également par petits et grands, venus profiter de la première course de la saison.

Le parcours, toujours impeccable aux dires des coureurs, était rapide puisque les records de plusieurs catégories ont été battus.

Avis à ceux qui se mordent les doigts de ne s'être pas joints à la fête, les organisateurs ont d'ores et déjà annoncé un 14ème Derby des Bois le dimanche 8 mars 2015.

*Gaëtan Chevallier  
 Photo : OPRC Valavran  
 \*L'Organisation Régionale de Protection Civile de Valavran*



**LE RADIS**

**CENTRE AÉRÉ 2014**

**30 juin au 22 août**  
 Pour les enfants scolarisés jusqu'à 11 ans

**INSCRIPTIONS**  
 Chemin César Courvoisier, 1

**Samedi 03 mai de 9h00 à 12h00**  
 Pour les habitants de Versoix et les familles  
 Qui travaillent sur la Commune

**Samedi 03 mai de 13h30 à 15h00**  
 Pour les habitants uniquement des communes  
 de Bellevue - Céligny - Genthod - Collex-Bossy  
 Formulaire à prendre dans les mairies respectives  
 et faire tamponner.

**Centre de rencontres Le Rado-Versoix**  
 Chemin de Courvoisier 1 - 1290 Versoix  
 Tél. 022 755.47.11 - Fax 022 755.62.60  
 Courriel: cr.lerado@fase.ch - CCP: 12-17284-9

PUBLICITE

PUBLICITE

**MONTESSORI PRE-SCHOOL VERSOIX**  
 « LA MAISON BLEUE »



**Agés 2 ½ - 6 year**

The Montessori Pre-school in Versoix offers your child a **bilingual program** (English/French), based on the philosophy and principles of the Montessori method.

The school is a small, friendly and caring environment where individual attention is given to each child.

**Enfants de 2 ½ à 6 ans**

L'Ecole Montessori à Versoix propose à votre enfant un **programme bilingue** (français/anglais) basé sur la philosophie et les principes de la méthode Montessori.

Un cadre sécurisé, dans une ambiance familiale, où une attention individualisée est donnée à chaque enfant.

More info / Plus d'info : [www.montessori-versoix.ch](http://www.montessori-versoix.ch)



4, chemin Huber Saladin, 1290 Versoix  
 ☎ : 076 679.24.21. info@montessori-versoix.ch

PUBLICITE

PUBLICITE

**L'entrée au stade est gratuite et il est possible de passer un bon après-midi en plein air, sans bourse délier.**

**L'équipe vous attend lors de son prochain match, crucial car il est de la plus haute importance qu'elle le gagne.**

Alors à bientôt et ...

**Allez Versoix**

**QUI A DIT ?**

**Le mauvais résultat des élections" est provoqué par les circonstances exceptionnelles dans lesquelles se trouve Genève. Manque de logements,..., écoles insuffisantes, l'accroissement de la population, circulation engorgée... Il fallait un bouc émissaire, ce fut notre parti" \***

a. Les Verts en 2013      b. Le PDC en 1997      c. Le parti Radical en 1961

Réponse: c



**LES VERTS**  
 de Versoix

\* "La Suisse", 7 novembre 1961, in Gavillet J.-P., André Chavanne, Infofolio, 2013, p.61



## Athlétisme

il s'est rendu compte petit à petit qu'il avait plus de plaisir à passer son temps sur la piste d'athlétisme.

Comment on passe du niveau de tennis R1 à champion suisse d'athlétisme ?

Felix doit s'améliorer en souplesse afin d'éviter les blessures. Il lui arrive de vouloir trop en faire et de ne jamais être satisfait de ce qu'il fait. Il aimerait mieux organiser son quotidien pour bénéficier d'un meilleur temps de sommeil et de récupération pendant la semaine. Son sport-études se passe bien mais il lui reste encore deux années avant d'envisager une implication plus intense pour son sport.

Depuis cette année 2014, il a la chance de pouvoir intégrer les cadres romands en sprint. Une sélection stricte en lien avec les très bonnes performances établies l'année passée lui ont donné l'opportunité de pouvoir s'entraîner une fois par mois avec les meilleurs athlètes romands au Centre National d'athlétisme à Aigle. Il aime pouvoir comparer et échanger avec les autres jeunes qui parfois sont plus forts que lui à l'entraînement.

La complicité qu'il a avec son entraîneur Aron Beyene est bien réelle. Un coach qui a bien compris comment Felix



fonctionne. Aron ne stresse jamais et sait garder une cool attitude dans n'importe quelle situation. Il sait qu'il pourra le faire progresser vers ses objectifs et la très bonne relation qu'ils entretiennent est importante pour le cheminement de sa carrière.

Felix rêve d'un certain Usain Bolt. Il aime son charisme et sa décontraction gestuelle. C'est le meilleur mais il sait rester cool malgré la pression constante qu'il a avant chaque course. Mais son athlète de cœur reste Roger Federer car il sait ce que demandent les performances de haut niveau. Il est admiratif de sa constance et de son application depuis de si longues années. Nous souhaitons à Felix de réussir ses objectifs sportifs et nous espérons le lire régulièrement dans la presse sportive car c'est un jeune très bien encadré...

Versoix Athlétisme/Kevin Widmer

Photo en haut à gauche : Kevin  
Photo du bas : Felix Svensson

### Un athlète du Versoix Athlétisme cadré

Un jeune athlète du Versoix Athlétisme, **Felix Svensson** a montré l'année passée un réel potentiel dans le sprint court, à savoir le 100m et 200m. Discipline reine de l'athlétisme où il y consacre pas moins de 4 entraînements sur la piste par semaine pour progresser le mieux possible. Technique de course, force pure, endurance de base et résistance parsèment ses entraînements variés mais exigeants qu'il affectionne particulièrement. Il aime travailler dur et n'a pas peur de se faire violence. Il dit se contenter parfois de bon chrono à l'entraînement sans aller chercher la réelle difficulté de la performance.

Felix a un parcours atypique. Un père qui a côtoyé le très haut niveau en tennis, se classant dans les 10 meilleurs à l'ATP et une maman qui a participé aux Jeux Olympiques sur 400m haies pour la Suède. Il a assurément quelques gènes sportifs dans son sang. Une pression familiale qu'il pouvait ressentir étant plus jeune mais un avantage certain, par la suite pour lui permettre de côtoyer les meilleurs dans son sport. Car cet athlète a de l'ambition. Il veut toucher le Gral Olympique. Il veut gagner des courses et être champion suisse cette année sur ses disciplines de prédilection.

Jusqu'à l'âge de 15 ans Felix a passé sa vie sur le terrain de tennis avec succès. Suite à plusieurs blessures, il a commencé il y a deux ans à pratiquer l'athlétisme. Au début il a fait de l'athlétisme pour s'améliorer au tennis, mais



## PEPS : premier podium 2014



**Nous sommes les filles de l'équipe de volley U13 du PEPS. Nous avons 2 entraîneurs, Pierrot Bellardi et François Rutz.**

Ce sont 2 entraîneurs géniaux toujours avec de nouvelles tactiques pour marquer des points.

Sébastien Chevallier était un ancien joueur du PEPS et il est allé au JO de Londres.

Nous vivons une expérience

magique où nous devons être unies. Par exemple, quand on marque un point nos yeux brillent, on court au milieu du terrain et on hurle (c'est bizarre que vous n'avez pas entendu nos cris !)

Quelque chose qu'on se dit avant de jouer : « On doit avant tout s'amuser ».

A l'entraînement nous sommes concentrées comme si on jouait dans un match, mais on rigole

bien. Car si on s'entraîne mal, on joue mal...

Notre but est de gagner un championnat.

Alors venez nous supporter.

Gaëlle Emchi

Elles ont remporté la médaille de bronze en finale du championnat genevois le samedi 1er mars 2014 (voir photo)



### Youth America's Cup

Soirée ciné- débat organisée par le CNV

**Dans le cadre des événements ciné-débat organisés par le CNV, le 6 mars était la première soirée consacrée aux régates avec équipages: les jeunes à la « Youth America's Cup » à San Francisco en septembre 2013.**

Après la présentation des activités du CNV avec ses sections voile, ski nautique et moteur -bateaux à rames, ses 600 membres et 450 enfants à l'école de voile (dès 8 ans), les adultes au cours de voile, le président Roland-Richard Martin nous parle aussi de la flotte des 45 bateaux, des 10 moteurs avec semi-rigide, des nouveaux voiliers RS FEVA, des bus pour les groupes de compétitions, il remercie chaleureusement tous les bénévoles.

**Il rappelle que le club est propriétaire des bâtiments et que le restaurant est ouvert au public.**



Ensuite il appelle sur la scène les jeunes du CNV Lucien Cujean et Bryan Mettraux ainsi que l'équipier Jocelin Keller, un aperçu de leur CV phénoménal où on apprend que leur formation commence au CNV à 8-9 ans sur Optimist, puis en Laser ou 420, jusqu'à l'âge de 18-19 ans, où les voilà prêts pour régater « dans la cour des grands » champions suisses de Surprise, champions de match race, l'or au championnat d'Europe en Esse 8,50, Tour de France à la voile, Bol d'Or.

Avec la projection de 3 petits films on comprend l'organisation de ces régates sur multicoques AC45, la sélection des équipes, leur entraînement et la préparation physique ; aussi l'esprit de sacrifice, l'endurance, l'explosivité et la gestion de l'adrénaline pour réussir ces départs si importants sur ces

bateaux extrêmement rapides, les régates sont très courtes.

Enfin le film principal film pour voir les 7 régates...incroyables d'intensité!

Après le débat et les questions du chaleureux et très impressionné public, le CNV leur remet en souvenir du chocolat et un fanion (guidon) du club signé par le comité et leur très chère Josette (Pouilly) qui leur préparait du chocolat chaud après les entraînements d'hiver...

Ils le garderont dans les valises comme porte-bonheur, Bon Vent à vous!

Nicole Meylan

Sur la photo, de gauche à droite : Jocelin Keller (ne fait pas partie du CNV), Lucien Cujean, Josette et Léo Pouilly, Bryan Mettraux

## FOOTBALL

### Dimanche 9 mars (15h00) Un peu d'espoir

La reprise du championnat de 2ème ligue commençait avec une affiche déterminante pour les hommes du nouvel entraîneur Patrick Terrier. Le onzième du championnat accueillait un candidat direct à la relégation, l'US Meinier.

La trêve hivernale a amené des changements drastiques dans le camp Versoisien. Avec un effectif largement remodelé, les bleus attaquent cette partie périlleusement. Sur un terrain victime d'un hiver rude, les Meininites s'installent dans la moitié de terrain bleu. Ces quinze premières minutes ont permis aux gants du gardien Rocha de goûter au ballon. Puis à la vingtième minute, le coach Terrier pousse depuis son banc Buchs à faire l'effort sur les défenseurs Meininites. Une pression payante, l'attaquant dérobo le cuir au dernier défenseur pour le loger dans la cage du 9ème du championnat. (1-0)

S'ensuit une belle période pour les Versoisien où les nouvelles recrues dévoilent leurs qualités, notamment le défenseur Nicastro, qui s'impose dans tous ses duels et distribue intelligemment la balle à ses équipiers.

La seconde période ne rentrera pas dans l'histoire du football, très peu de jeu constructif, avec une équipe à la recherche de ses marques. A la l'heure de jeu, un exploit personnel de Togni creuse l'écart avec les Meininites (2-0).

Le coach Terrier tire les conclusions de son premier match officiel « Je ne peux être que satisfait du résultat comptable et de l'état d'esprit de l'équipe après cette victoire contre un adversaire direct. L'équipe a lutté tout le match pour ressortir du terrain avec ce résultat positif. Dommage que la manière n'ait pas été au rendez-vous. Nous avons

assisté à un match heurté, mais avons commis trop de fautes dans notre partie de terrain. » conclut-il. Il y a encore du travail à faire en amont pour finir le championnat de façon sereine.

Le président M.Lacroix nous fait part de ses inquiétudes sur le sujet « On a une belle équipe, mais je sens que devant c'est fébrile encore », lâchait-t-il.

**A noter, un public plus nombreux que lors des précédentes rencontres. Ce beau dimanche ensoleillé, et l'envie du club de drainer les citoyens versoisien au stade municipal a permis cette belle réussite populaire.**

### Dimanche 16 mars (15h00) Une défaite à six points

La victoire de la semaine passée face à US Meinier, laissait entrevoir l'éloignement du spectre de la relégation, mais les Versoisien en ont décidé autrement. En s'inclinant face à la lanterne rouge Compesières, les bleus doivent en assumer les lourdes répercussions au classement.

Le déplacement en terre bardonnésienne ne sera pas un grand récit. Sur un champ de patate impraticable, les deux équipes se livrent à un vrai match de rugby. Il faut ajouter aux désagréments du terrain, la qualité du jeu, qui effleure le néant. Pourtant la mise est de taille : éviter une place de reléguable.

Les premières minutes résument bien le match dans son ensemble, une équipe bleue assujettie à son hôte et offrant des aubaines à ses adversaires. Au quart d'heure de jeu, l'arrière-garde bleue suffoque et commet l'irréparable en dégageant dans les pieds de l'attaque adverse à 5 mètres de la cage de Rocha (1-0). Heureusement que le gardien bleu Rocha fut intraitable.

Les hommes de Terrier n'ont posé qu'une résistance partielle,

et que ce fut hésitant! Mis à part le coup de pied arrêté de Della Valle à l'orée des seize mètres, qui s'échoue sur le poteau droit, rien d'incisif à se mettre sous la dent, les deux équipes balancent le ballon aux avants et ne construisent rien. Quel gâchis!

Domage, car les Versoisien ont le potentiel pour dominer des adversaires de meilleurs niveaux. Au classement, les bleus retrouvent le rouge, synonyme de relégation, qu'ils n'ont quitté qu'une journée.

L'heure de marquer des points urge. Les deux week-ends prochains, les bleus affronteront Etoile Carouge II et Olympique de Genève FC. Montreront-ils leur vrai visage et retrouveront-ils de la confiance? Espoir.

Julien

### PUBLICITE



- COURS DE PIANO
- COURS DE BATTERIE

Méthode rapide et conviviale pour enfants, ados et adultes qui donne à tous l'envie et la possibilité de jouer de la musique

Renseignements et inscriptions  
André et Didier FELLAY  
13 Avenue Théodore Vernes  
1290 Versoix

TEL : 022 755 31 24

www.fellaymusique.com

## Sur la plage, une cabane ... fait des vagues !

Il y a quelques années les cabanes de pêcheurs avaient défrayé la chronique locale.

**Aujourd'hui c'est une cabane en bois montée sur la plage de Port-Choiseul, entre le lac et la terrasse panoramique du Restaurant du Club nautique, qui fait des vagues !**

Quel est donc ce «bronx» naissant ? Une nouvelle cabane de pêcheur ? Un futur campement de Roms ? Une annexe des restos du coeur ? Une nouvelle construction sauvage pour les forains, dont le terrain du Nant de Braille serait déjà saturé ?

Aucune de ces hypothèses ne correspondent à la réalité. Il s'agit tout simplement d'une initiative du Twin's club, association de loisirs créée il y a quelques années, qui propose des activités nautiques à bord de « la Tortue », une péniche reconvertie en base lacustre mobile. De cette base, au large, des bateaux permettent de pratiquer le ski nautique, le wakeboard, le wakeskate, le wakesurf ou la bouée tractée, sans avoir à retourner au port après le passage de chaque groupe.

L'an dernier, cette association avait dressé une tente au même emplacement, directement sur la plage, pour attirer et inscrire les touristes. Cette année, une cabane en planches vient d'être montée. Selon le président du Twin's club - M. Antony Platero - elle devrait permettre d'accueillir plus confortablement les intéressés et surtout de stocker le matériel - gilets de sauvetage, wakeboards, skis - qui représente un investissement important pour cette association. En 2013, environ 400 jeunes ont profité de ces animations.

Pour améliorer et développer cette structure le Twin's club a adressé une demande à la Capitainerie cantonale. A fin février 2014, celle-ci a délivré au Twin's club une « permission d'occupation du domaine public » pour cette base nautique, selon un plan comprenant : une cabane de 25m2, une terrasse de 55m2, un ponton de 2m par 5m et une île flottante ainsi que des panneaux publicitaires. De cette façon, les intéressés pourront accéder aux activités directement depuis la plage pour rejoindre avec une navette la base située au large. Cette infrastructure devrait permettre au Twin's club de doubler sa fréquentation et

de financer les investissements importants consentis cette année. La construction de la cabane a commencé la deuxième semaine de mars et ... les réactions n'ont pas tardé à se faire entendre !

Au CNV on est scandalisé par cette construction sous les fenêtres du club. Non seulement c'est une concurrence pour les activités analogues du CNV (ski nautique, wakeboard, baby ski) encadrées professionnellement et proposées juste à côté, mais cette proximité risque aussi d'induire des confusions pour les publics.

Pour le restaurant du CNV et sa buvette voisine, c'est surtout une verrue disgracieuse qui dénature la vue panoramique depuis la terrasse et qui sera, assurément, source d'ennuis. Le président du CNV - M. Roland Richard Martin - est furieux, particulièrement lorsqu'il considère les efforts que fait le CNV pour rendre le lieu agréable et fonctionnel pour tous les utilisateurs qui fréquentent le port ... et la plage. Il ne comprend pas comment la Capitainerie a pu accorder une telle autorisation à cet endroit, alors que des projets

d'aménagements des abords du club sont à l'étude et que d'autres solutions, plus éloignées, pouvaient être envisagées.

A la Mairie, on s'indigne également de cette procédure. Pour le conseiller administratif - M. Claude Genequand, responsable des sports - cette cabane n'a rien à faire sur cette plage, il n'y a pas lieu d'avoir deux associations poursuivant des buts très semblables au même endroit. Il y a des possibilités de développer cette activité ailleurs si l'intégration n'est pas possible. Une lettre sévère a été adressée aux autorités cantonales par le Maire - M. Patrick Malek-Asghar - demandant à la Capitainerie le démontage de cette construction et de régler rapidement ce fâcheux problème.

Pour les baigneurs, cette plage est déjà très fréquentée en été. La partie occupée par cette nouvelle construction, sa terrasse ainsi que le chenal prévu pour accéder au ponton d'embarquement, priveraient les baigneurs non seulement d'une partie des galets mais aussi de l'accès aux rochers pour sauter dans le lac, en bordure de plan d'eau balisé. En outre, à l'extrémité nord-est de la



plage, sur le terrain de La Grève, il y a déjà des activités nautiques pour les jeunes, organisées par les Centres de loisirs (planche à voile notamment), avec lesquelles le Twin's club collabore parfois.

Pour le Twin's club, des engagements financiers ont été pris et l'annulation de la saison conduirait le club à la faillite. Il y a donc une volonté de tout faire pour éviter cette extrémité. A la Capitainerie cantonale, qui se veut au service des navigateurs, on est surpris de la tournure des événements liés à cette autorisation. Le chef de la Capitainerie - M. Stefan Szeless - est désolé. L'idée était de satisfaire le développement d'activités pour les jeunes, en faisant confiance à cette association enthousiaste. Des contacts avaient pourtant été pris avec quelques intéressés. La priorité sera naturellement

donnée à la Ville de Versoix. Il va convoquer toutes les parties autour d'une table pour tenter de trouver une solution acceptable par tous.

Une fois de plus, on se rend compte qu'il vaut mieux prendre le temps de la concertation avec tous les intéressés AVANT de prendre des décisions délicates. On éviterait des conflits, des frustrations inutiles, peut-être ... un référendum ! Cela paraît pourtant simple. A la campagne on dit « faut pas mettre la charrue avant les bœufs ». Ici, au bord du lac, on dira : « faut pas mettre la cabane devant le port » ! Vous pouvez réagir à cet article en plaçant votre commentaire sur le site [versoix-region.ch](http://versoix-region.ch), à la fin de cet article.

Pierre Dupanloup

Ed n'aime pas se faire mouiller



LAVIPO

PUBLICITE

PUBLICITE

# VERSOIX

## CENTRE

Pour moi et pour toi.

# OUVERTURE

# 26

## mercredi mars

4 jours de fête avec **actions 1/2 prix**

animation avec **plus de 20'000.-** de gains immédiats

VERSOIX CENTRE

Ce code-barres porte-t-il chance ?

Scannez-le du **me 26** au **sa 29 mars**

dans notre nouveau magasin

rte de Suisse **77**, Versoix

**Plus de 20'000.-**

**de prix à gagner**

route de Suisse **77**, 1290 Versoix    horaires: lu-me 8h-19h, je 8h-21h, ve 8h-19h30, sa 8h-18h



# L'AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch. Retrouvez l'Agenda complet sur versoix.ch

## VENDEDI 4 AVRIL

**18h30**  
Galerie Art & Cadre  
**VERNISSAGE**  
**JEAN-PIERRE GRÉLAT,**  
**PEINTRE**  
Une exposition à voir jusqu'au 31 mai

**18h30**  
Aula des Colombières  
**CINÉVERSOIX :**  
**L'ESCALE (FIFOG)**  
Grand Prix Nouveau talent, Leipzig 2014.  
Suivi d'un débat-tapas avec le réalisateur

**20h30**  
Aula des Colombières  
**CINÉVERSOIX :**  
**THE GRAND BUDAPEST HOTEL (FIFOG)**  
Grand Prix du Jury, Berlin 2014.



## SAMEDI 5 ET DIMANCHE 6 AVRIL

Dès 09H00  
Espace Lachenal  
**LE FESTIVAL DU CHOCOLAT**  
**FÊTE SES 10 ANS**  
www.festivalduchocolat.ch



## DIMANCHE 6 AVRIL

**15h00**  
Stade municipal de Versoix  
**FC VERSOIX 1 - CS ITALIEN GE 1**  
www.fcversoix.ch

**18h00**  
Temple de Versoix  
Concert d'orgue  
**DON QUICHOTTE**  
Suite pour orgue de Guy Bovet (2012) d'après le roman de Cervantes avec :  
Guy BOVET, organiste  
François ROCHAIX, narrateur

## LUNDI 7 AVRIL

**20h30**  
Maison du Charron  
**CONSEIL MUNICIPAL**

## MARDI 8 AVRIL

**16h30 - 17h45**  
Bibliothèque  
**PRIX CHRONOS-PRO SENECTUTE**  
Rencontres jeunes, adultes et aînés

## MERCREDI 9 AVRIL

**14h30 - 16H30**  
EMS Saint-Loup  
La bibliothèque présente :  
**ET SI ON SE RACONTAIT DES HISTOIRES ?**  
Contes pour tous (enfants dès 7 ans)

## SAMEDI 12 AVRIL

**09h00 - 9h45**  
BIBLIOTHÈQUE :  
**BÉBÉ BOUQUINE !**  
Accueil des tout-petits en famille pour un moment de découverte du livre

## MARDI 15 AVRIL

**19h00**  
Maison du Charron  
**INSCRIPTIONS CAMPS DE VACANCES LA RUCHE**

## MERCREDI 16 AVRIL

**13h00 - 17h00**  
**LA PELOTIÈRE:**  
**FÊTE DE PÂQUES**  
Organisé par l'Association des Habitants

## SAMEDI 26 AVRIL

**9h00 - 17h00**  
Place du Bourg  
**BROCANTE VERSOIX**  
40 exposants vous proposent leurs trésors

## DIMANCHE 27 AVRIL

**10h00**  
Cynodrome de Versoix  
**COURSE DE LÉVRIERS**  
Grand Prix de la Ville de Versoix  
www.slcl.ch

**15h00**  
Stade municipal de Versoix  
**FC VERSOIX 1 - FC VEYRIER SPORTS 1**  
www.fcversoix.ch

**18h00**  
Temple de Versoix  
**CONCERT DE MUSIQUE BAROQUE**  
Ensemble Soleil  
www.ensemblesoleil.com

**JEU 03 AVR**  
20h30 - portes 18h00 - entrée libre  
CHAMBRON - CABARET - JAZZ - METAL - CLASSIQUE

**Tri-Bal Reunion**

Voilà déjà quelques années que Tri-bal reunion propose sa musique, basée sur des compositions originales de Joel Mouy et Philippe Cornaz. D'inspiration résolument jazz, la musique de Tri-bal reunion se promène dans des ambiances variées, captant de-ci de là des atmosphères et des couleurs venant d'ailleurs. Tout à la fois exigeante et accessible, la musique de Tri-bal reunion vous caressera le tympan avant de vous chatouiller l'oreille et le trépan, puis glisser par la trompe d'eustache jusqu'au plus profond de vous-même.

**LES CAVES**  
à été de SARBONY - PIRELLA - FANTASMA.COM/VERSOCIENNES - LOCALISATION.CH

**VEN 04 AVR**  
21h00 - portes 18h00 - entrée libre  
CHAMBRON - CABARET - ROCK - METAL - CLASSIQUE

**Overtuned**

« Les bâtards, c'est l'avenir de l'humanité ! » Le nom des gens. film de Michel Leclerc. The Overtuned est un groupe bâtard. Méliange de funk, de rock, de jazz, de classique et de musiques traditionnelles. Ses quatre musiciens vous proposent de tendre l'oreille pour sucer la substantifique moelle qu'ils transmettent par le biais d'une musique énergique et détonante, à la fois révolue et révolutionnaire, qui saura vous rappeler que vous êtes en vie, en chair et en os, et que c'est le moment d'en profiter. C'est par le biais d'invocables lyriques du vision, de grooves infatigables, de riffs déchirés ou de chant à tue-tête que ce quartet formé d'un violoniste, d'un bassiste-chanteur, d'un guitariste-bassisteur et d'un batteur, saura vous passer cette fièvre.

**LES CAVES**  
à été de SARBONY - PIRELLA - FANTASMA.COM/VERSOCIENNES - LOCALISATION.CH

**JEU 10 AVR**  
20h30 - portes 18h00 - entrée libre  
CHAMBRON - CABARET - ROCK - METAL - CLASSIQUE

**Greenwich Cavern**

**GREENWICH CAVERN**  
Pure Power

Eric REVEL (Basse) et quelques amis musiciens décident de créer un groupe de rock tendance USA nommé GREENWICH CAVERN - évident, non ? Un rock US aux influences variées: The Who, Led Zep, Deep Purple, The Doors. Le trio est composé de Olivier Soain : chant, guitare, piano, Eric Bevel : Basse et François Del Frate qui assure la batterie et les percussions au sein de la formation.

**LES CAVES**  
à été de SARBONY - PIRELLA - FANTASMA.COM/VERSOCIENNES - LOCALISATION.CH

**VEN 11 AVR**  
21h00 - portes 18h00 - entrée libre  
CHAMBRON - CABARET - ROCK - METAL - CLASSIQUE

**POWERAGE**

**POWERAGE TRIBUTE GANG**

Le rock dans les tripes depuis toujours : la guitare, la saeur, l'émotion, le grain de ce son magique, ajoutons le plaisir et le besoin de se retrouver pour jouer ensemble après plusieurs années passées dans des groupes différents et rendre hommage au plus grand groupe de rock de la planète, voilà l'esprit fondateur de POWERAGE TRIBUTE GANG!

**LES CAVES**  
à été de SARBONY - PIRELLA - FANTASMA.COM/VERSOCIENNES - LOCALISATION.CH

**JEU 17 AVR**  
20h30 - portes 18h00 - entrée libre  
CHAMBRON - CABARET - FOLKJAZZ - METAL - CLASSIQUE

**ZEPLESS**

**Zepless**  
nouveau folk-jazz - chant  
Tom Brand - guitare

Dans une ambiance folk-jazz, ZEPLESS revisite des morceaux de Led Zepplin avec pour seuls instruments une voix et une guitare acoustique. Ils passeront ainsi plusieurs mois à modeler et à s'approprier des titres, allant puiser dans les compositions plus acoustiques et moins connues du groupe britannique. Ses deux guitaristes sous le bras, dont une 12 cordes au son unique, Tom installe agilement des paysages rythmiques et harmoniques sur lesquels Joanne s'amuse à faire danser les mélodies d'une voix équilibrée. Complexes, ils laissent une grande place à l'improvisation. Certains morceaux en ressortent transformés alors que d'autres restent plus fidèles.

**LES CAVES**  
à été de SARBONY - PIRELLA - FANTASMA.COM/VERSOCIENNES - LOCALISATION.CH

**VEN 18 AVR**  
21h00 - portes 18h00 - entrée libre  
CHAMBRON - CABARET - PUNK/ROCK - METAL - CLASSIQUE

**GLORY HOLE**

Depuis 2009, GLORY HOLE sillonne les salles et festivals pour servir un cocktail punk'n'roll des plus efficace. Dès les premières notes, on sent une influence des années septante. Le délicieux ton de voix de la chanteuse rappelle Scattergun, Vice squad et les riot grrrrr, Bikini Kill, Courtney Love et autres énervees aux cheveux en bataille... A travers son nom, le groupe cherche à instaurer une musique rock brute, réelle et vivante, qui met à mal et dénonce les affres inhérentes aux relations superficielles entretenues par les individus de notre société.

**LES CAVES**  
à été de SARBONY - PIRELLA - FANTASMA.COM/VERSOCIENNES - LOCALISATION.CH

**JEU 24 AVR**  
20h30 - portes 18h00 - entrée libre  
CHAMBRON - CABARET - ROCK - METAL - CLASSIQUE

**Christian Tschanz**

Christian Tschanz, surprend l'auditeur avec un croisement entre musique et paroles aux multiples facettes qui ne laisse pas indifférent. Les compositions orchestrales richement ornées alternent avec des morceaux power rock vitaminés, des ballades brillantes, des chansons pop-rock aux arrangements ouvragés et une instrumentation réduite à l'essentielle. L'écriture est recherchée, l'artiste attachant beaucoup d'importance aux morceaux. Les paroles authentiques allées à la voix expressive et malléable de Christian Tschanz donnent la chair de poule.

**LES CAVES**  
à été de SARBONY - PIRELLA - FANTASMA.COM/VERSOCIENNES - LOCALISATION.CH

**VEN 02 MAI**  
21h00 - portes 18h00 - entrée libre  
CHAMBRON - CABARET - ROCK - METAL - CLASSIQUE

**CHARLIE**

Quelques mois plus tard, Charlie tombe sur Maxime, et le line up est complet. Après une année de travail acharné, Charlie fait connaissance avec la scène, passant entre autres par le Festival'altitude, la Villa Tacchini et l'Undertown de Meyrin. Le set actuel de Charlie dure une heure, et mélange ballades plantantes et distorsions affûtées. Le premier EP du groupe est en cours de mixage.

**LES CAVES**  
à été de SARBONY - PIRELLA - FANTASMA.COM/VERSOCIENNES - LOCALISATION.CH

Votre police ... ... à vos côtés !

**ALERTE**

**FAUX PLOMBIER - FAUX POLICIER - FAUSSE ASSISTANTE SOCIALE - ETC.**

➔ Si un inconnu sonne à votre porte, **N'OUVREZ PAS !**

➔ En cas de doute, **N'HESITEZ PAS, APPELEZ LE 117 !**

Pour tout renseignement, vous pouvez appeler le 022 427 81 11.

www.ge.ch/police

APPRENDRE    DECOUVRIR    RENCONTRER

# ÉCOLE & quartier

39 ans  
à apprendre,  
découvrir et  
rencontrer à  
Versoix

## Nos prochains cours

### Informatique

#### Mac Imovie 9 Ilife 11

du mardi 29 avril 2014 au  
13 mai 2014,  
19h00-21h15,  
3 cours, Fr. 180.-



### Jeunesse

#### Cuisine ados 11-14 ans

Dès le lundi 24 mars 2014  
16h30-18h30  
10 cours, Fr. 260.-

#### Initiation à la pêche

du mardi 6 mai au  
20 mai 2014  
18h00-20h00  
3 cours, Fr. 130.-

#### Aventures géologiques

du mercredi 7 mai au  
21 mai 2014  
13h00-18h00  
3 cours, Fr. 145.-

### Détente et sport

#### Nordic Walking débutant

du mercredi 26 mars 2014  
au 11 mai 2014  
18h00-19h15,  
10 cours, Fr. 100.-

### Arts visuels et ateliers

**Bijoux Art Clay**  
Samedi 14 juin 2014  
9h00-13h00  
1 cours, Fr. 60.-

### Langue

#### Français préparation à l'examen DELF

Entraînez-vous à passer les épreuves du DELF dans des conditions identiques à celles de l'examen officiel: compréhension orale et expression orale, compréhension écrite et production écrite. Conseils personnalisés.

Du mardi 1er avril au 27 mai 2014,  
4h de cours, Fr. 120.-

## Prochaine manifestation organisée par Ecole et Quartier

### Spectacle de danse

Comme chaque année, notre traditionnel spectacle de danse, réunissant tous les élèves de nos cours de danse, se déroulera sur la scène de la salle communale de Lachenal les 9 et 10 mai 2014.

Vous pourrez voir les différents spectacles repartis comme suit :

#### Ados et adultes

Vendredi 9 mai 2014 à 20h00

Samedi 10 mai 2014 à 16h00 et 20h00

#### Enfants

Samedi 10 mai 2014 à 13h00

Billets disponibles dès le mardi 29 avril 2014, au secrétariat (ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h) au prix unique de Fr. 6.-.

## Pour les membres

Après un mois de mars chargé, nous pouvons vous proposer la dernière activité prévue pour nos membres, qui sera la visite des locaux de la **Fédération Internationale de Basketball (FIBA)** à Mies. Cette visite aura lieu le 2 avril 2014 à 14h00. La visite sera gratuite (1 membre + 1 invité), inscription obligatoire au secrétariat.

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé durant les vacances scolaires genevoises de Pâques soit

**du 17 avril 2014 au 27 avril 2014 inclus.**

Bonnes vacances et Joyeuses Pâques à tous !

**Ecole & Quartier** : Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet  
pour tous les détails sur  
l'ensemble des cours 13-14:

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)



Route de St-Loup  
Versoix Parking gratuit à 50m.

Aula  
des Colombières

## BONS FILMS ET DEBATS

### GRACE AU BENEVOLAT

#### CinÉdito

2014 va commémorer un triple anniversaire: les 2 ans, en avril, du tout numérique de l'équipement cinéma de CinéVersoix qui, sous ce nom, fêtera ses 20 ans en décembre tandis que l'association-mère, Ecole et Quartier, atteindra ses 40 ans d'existence en septembre prochain! Pour que vivent au fil des ans des aventures comme celle de CinéVersoix (mais ce n'est pas un cas unique au sein d'Ecole et Quartier), combien d'heures de bénévolat il aura fallu et il faut toujours consacrer! Pour le seul programme d'avril et début mai, pas moins de cent heures auront été nécessaires pour réserver et annoncer les films, trouver les débateurs, assurer la logistique et le suivi des comptes, télécharger les films, parer aux imprévus, régler les factures, etc. Les bénévoles carburent au dévouement et à la passion, engagés qu'ils sont à souhaiter tout le bonheur du monde aux amoureux du 7e art.

Marc Houvet



le vendredi à 16h30

Le cinéma des 5 - 12 ans,  
également OUVERT À TOUS !

Ven. 28 mars 16h30



#### LE JOUR DES CORNEILLES

Jean-Christophe Dessaint,  
2012, France, 1h36, vf, dès 7 ans

Né dans une forêt enchantée et élevé par son ogre de père, Courge grandit parmi les animaux et des fantômes à tête de chat, de cheval et de biche. Une merveille de conte initiatique en milieu naturel!

Ven. 28 mars 20h30

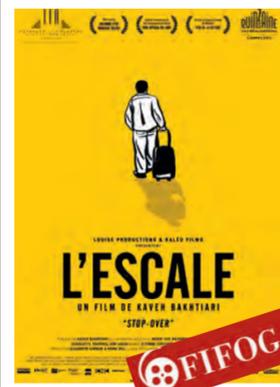


#### 12 YEARS A SLAVE

Steve McQueen, 2014, USA,  
2h13, vo st fr., dès 16 ans

D'après le récit de Solomon Northup, jeune Noir-Américain, né libre, enlevé à New York en 1841 et vendu comme esclave en Louisiane. Une puissance d'évocation extraordinaire. Nommé Meilleurs film et réalisateur, Oscars 2014.

Ven. 4 avril 18h30

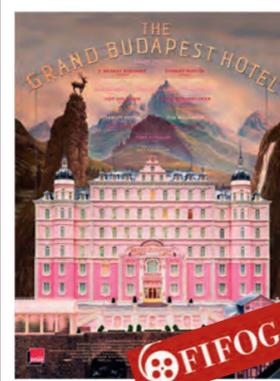


#### L'ESCALE

Kaveh Bakhtiari, 2014, Suisse,  
1h40, vo st fr., dès 14 ans

Res sentir ce que vivent sept immigrés clandestins durant un an à Athènes: une immersion unique, une aventure intimiste, souvent cocasse, filmée en état d'urgence. Grand Prix Nouveau talent, Leipzig 2014. Suivi d'un débat-tapas avec le réalisateur.

Ven. 4 avril 20h30

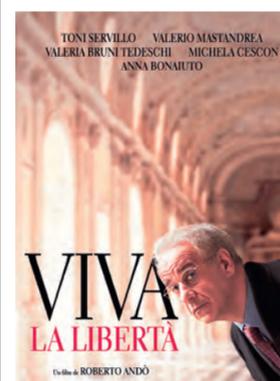


#### THE GRAND BUDAPEST HOTEL

Wes Anderson, 2014, USA,  
1h40, vo st fr., dès 14 ans

1932, un hôtel alpin, son concierge de luxe et un jeune groom rivalisent d'extravagance pour déjouer intrigues et crimes. Une œuvre burlesque débridée et de toute élégance contre la barbarie qui vient. Grand Prix du Jury, Berlin 2014.

Ven. 2 mai 20h30



#### VIVA LA LIBERTÀ

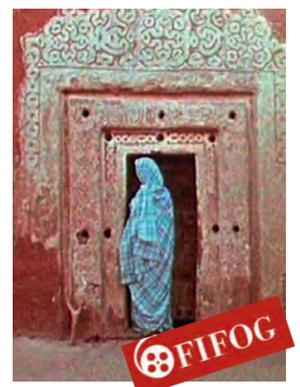
Roberto Ando, 2013, Italie,  
1h34, vo st fr., dès 16 ans

Le chef du centre-gauche, lâché par les siens, en chute libre dans les sondages, décide de fuir à Paris. Une farce politique exquise servie par un Toni Servillo virtuose. Meilleur scénario, David (Césars italiens) 2013.

TARIFS CINÉPRIM'S  
Entrée unique : 9.-  
Carte 4 entrées : 25.-

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, JV :  
Billet normal : 12.-  
Billets spéciaux :  
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 10.-  
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-  
Carte 5 entrées pour tous : 50.-  
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

Sam. 3 mai 17h30



#### OUALATA, LE TEMPS SUSPENDU/ LA LOI DU CORAN

Pierre Barde, 1977, CH, 1h55,  
vf, dès 12 ans

Oualata, cité caravanière du Sahara, et haut lieu de l'enseignement du Coran, se dévoile en deux films. Débat avec Floriane Morin (Musée d'Ethnographie de Genève), Mohammed Lemine (militant mauritanien droits de l'homme) et Pierre Barde.

Sam. 3 mai 20h30

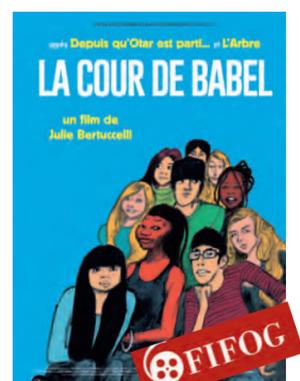


#### MY SWEET PEPPER LAND

Hiner Saleem, 2014, France/  
Kurdistan, 1h43, vo st fr., dès 14 ans

Un héros de la libération est nommé shérif dans un village frontalier par le nouvel Etat kurde irakien. Un «eastern» épique au souffle anti-machiste. Débat avec Giawdat Sofi, président d'une ass. kurde. Précédé et suivi d'une dégustation de thé oriental.

Dim. 4 mai 18h30



#### LA COUR DE BABEL

Julie Bertucelli, 2014, France,  
1h34, vf, dès 10 ans

Dans cette tour de Babel que représente cette classe d'accueil d'ados venant du proche et lointain Orient et d'ailleurs, la cinéaste livre un condensé d'humanité et de pédagogie réjouissant. Suivi d'un débat avec Danièle Jeanrenaud Dokic, présidente d'Ecole et Quartier.

Pour nos amis anglophones:  
Version sous-titrée en anglais!

[www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)

CinéVersoix: case 207 - 1290  
Versoix tél+fax 022 755 27 18

# LE FESTIVAL DU CHOCOLAT CÉLÈBRE SES DIX ANS LES 5 ET 6 AVRIL 2014

Dix ans! Dix ans que Versoix a lancé le Festichoc et le moins que l'on puisse dire, c'est que la manifestation se porte à merveille. En effet, depuis sa première édition en 2005 et ses 8 500 visiteurs, le festival est passé à la vitesse supérieure puisque 25 000 gourmands ont participé à l'édition 2013 sur l'ensemble du week-end. La recette du succès? Un événement gratuit qui s'articule autour de nombreuses animations destinées aussi bien aux parents qu'aux enfants avec pour point commun la gourmandise (voir programme). Cette année, le public pourra participer à un grand concours afin de désigner leur pièce chocolatée préférée réalisée par des apprentis pâtisseries genevois et peut-être gagner un voyage à Bruxelles pour deux personnes! Alors venez nombreux.



Le Festichoc est devenu en quelques années l'un des grands événements de la vie versoisienne.



## Un programme tout en douceurs

### 1 Salon des Artisans

Sous une tente de plus de 1'500m<sup>2</sup>, démonstration, dégustation et vente de spécialités par 25 chocolatiers. Espace Lachenal, entrée libre. Samedi de 9h00 à 18h00 et dimanche de 10h00 à 17h00.

### 1 Expositions de créations en chocolat

Les apprentis confiseurs pâtisseries de 1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> année du canton de Genève exposeront leurs travaux de fin d'année. Un prix du public et un prix de la Ville de

Versoix seront remis aux lauréats le dimanche 6 avril à 15h30. «Espace Lachenal», entrée libre. Samedi de 9h00 à 18h00 et dimanche de 10h00 à 17h00.

### 2 Espace de créations chocolatées

Atelier de confection pour les enfants, panneaux sur l'histoire du chocolat et exposition de pièces en chocolat réalisées par les apprentis chocolatiers genevois. Participation: CHF 5.- Espace Lachenal. Entrée libre. Samedi de 09h00 à 18h00.

### 3 Village de Fête

Une dizaine de sociétés locales versoisennes proposeront de la restauration et des buvettes. Manèges pour les enfants. «Espace Lachenal», à proximité du Salon des Artisans. Samedi de 9h00 à 18h00 - Dimanche de 10h00 à 17h00.

### 4 Chocotrains

Petits trains touristiques gratuits reliant le Salon des Artisans et la fabrique des Chocolats Favarger. Départ environ toutes les 15 minutes.

Samedi de 9h00 à 18h00 et dimanche de 10h00 à 17h00.

### 5 Favarger

Visite payante de la manufacture organisée par Favarger SA. Plus d'infos sur [www.favarger.com](http://www.favarger.com)

### 6 Chasse aux oeufs

Chasse aux oeufs organisée dans le périmètre du Festival. Ouvert aux enfants jusqu'à 12 ans. Distribution d'un cadeau chocolaté à chaque participant. Espace Lachenal. Dimanche à 11h30.



## LE CHÂTEAU D'ECOGIA VA ÊTRE ENTIÈREMENT RÉNOVÉ

C'est une excellente nouvelle pour les amoureux des belles pierres et plus largement pour tous les Versois et les Versoisiennes. En effet, dans sa séance du 3 mars 2014, le Conseil municipal a voté un crédit de près de 3,5 millions de francs destiné à remettre en valeur les options architecturales de ce bâtiment chargé d'histoire. «Ce projet a été mené à bien grâce à l'étroite collaboration entre le service des monuments et des sites, le bureau d'architecte MVT et un historien», explique Alfred Trummer, chef de service des bâtiments de la ville de Versoix. Cette demeure, qui a connu des aménagements dans les années soixante, date à laquelle il abritait un orphelinat, va donc connaître des travaux importants qui devraient débuter à la mi-octobre 2014 et se terminer un an plus tard. Ils se dérouleront en trois phases:



Le château d'Ecogia va retrouver son lustre d'antan. En médaillon, le bâtiment avant les travaux effectués dans les années soixante.

- La suppression des anciennes salles de bains construites dans le cadre des transformations faites à la fin des années soixante, au profit d'une revalorisation des surfaces intérieures pour une utilisation administrative du bâtiment.
- L'optimisation de l'espace dans les combles avec la suppression des faux plafonds permettant la mise en valeur de la charpente

et un aménagement aéré de la surface. La suppression des lucarnes ajoutées dans les années 60 et leur remplacement par des «Vélux». Pour les besoins de cette rénovation, le personnel de l'entreprise qui occupe les lieux, à savoir L'INTEGRAL Science Data Centre (ISDC), de l'observatoire de Genève, va devoir déménager. En effet, les trente-cinq personnes

qui y travaillent seront déplacées, durant une période limitée, dans les autres bâtiments loués par l'ISDC sur le site et dans neuf containers qui seront installés pour pouvoir accueillir le personnel restant. En décidant de rénover le château d'Ecogia, Versoix poursuit ses efforts en matière de revalorisation de son patrimoine.

## LES PASSEPORTS-VACANCES EN VENTE À LA MAIRIE DU 7 AU 9 MAI

Les activités du passeport-vacances sont proposées par le Service des loisirs de la jeunesse en collaboration avec de nombreux partenaires des secteurs public et privé. Ce concept original consiste à proposer aux jeunes de 10 à 15 ans (nés entre 1999 et 2004) de découvrir durant deux semaines, à choisir entre le 7 juillet et le 17 août 2014, une riche palette d'activités ayant lieu dans le canton et la région de Genève. La Mairie de Versoix y collabore en mettant en vente vingt passeports-vacances le 7 mai de 14h00 à 16h30, le jeudi 8 mai et le vendredi 9 mai de 09h00 à 11h30, au prix de CHF 60.-, à l'annexe Jura. A noter que pendant la période choisie par le titulaire, ce dernier bénéficie de l'entrée gratuite à la piscine communale. Pour en savoir plus sur l'ensemble des activités tapez: [www.geneve.ch/loisirs\\_jeunes/passeport\\_recherche.asp](http://www.geneve.ch/loisirs_jeunes/passeport_recherche.asp)

### Versoix vous aide contre le surendettement

Dans le cadre de la campagne cantonale pour combattre le surendettement, Myriam Angeloni, assistante sociale à la Mairie de Versoix, reçoit sur rendez-vous et en toute confidentialité les personnes endettées pour la gestion de budget et les moyens de désendettement.



**Pour obtenir un rendez-vous, téléphonez les matins, sauf le jeudi, de 09h00 à 12h00 au 022/775 66 34. Plus d'infos sur [www.stop-surendettement.ch](http://www.stop-surendettement.ch)**

**Prochain Conseil municipal: lundi 7 avril à 20h30**  
A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine auparavant sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch). Ces séances sont ouvertes au public qui a la parole en fin de conseil.

Mairie de Versoix 18 route de Suisse  
1290 Versoix. Tél. 022 775 66 00 

Horaires: lundi à vendredi: 8h-12h. et 14h-16h30  
Ouverture prolongée: le jeudi jusqu'à 19h30.  
Infos Mairie en continu sur [versoix.ch](http://versoix.ch).  
Abonnez-vous à notre newsletter.

## LES VERTS UN PROJET POUR VERSOIX

La lecture du dernier numéro de ce journal montre que certains ont de la peine à accepter le verdict populaire. Un parti continue de penser que le peuple s'est trompé, un autre regrette le résultat, un dernier pratique le déni et veut l'ignorer, en espérant que tout sera oublié avant les prochaines élections municipales de mars 2015.

Les Verts, de leur côté, préfèrent regarder vers l'avenir en proposant un projet crédible pour Versoix, où l'aménagement de notre ville sera l'affaire des citoyens, mettant en oeuvre un développement durable et raisonné. Nous serons attentifs à ne pas tomber dans le piège de projets, attendus depuis des années, qui sont rendus publics maintenant sans que leur financement ne soit assuré.

La population nous a exprimé, lors de la campagne sur le PLQ, ses préoccupations, ses soucis, ses attentes. Nous voulons continuer ainsi et c'est pourquoi



nous vous encourageons à nous contacter, à nous faire part de vos propositions, et, pourquoi pas, nous rejoindre.

[john.kummer@versoix.ch](mailto:john.kummer@versoix.ch)

John Kummer  
Président des Verts de Versoix

## PS Socialiste et progressiste



Chers citoyens de Versoix

**En tant que nouveau vice-président du PS Rive-droite-lac, j'aimerais communiquer au travers de ce cadre, ma vision de la politique à Versoix.**

Je suis jeune et ne connais pas encore tous les secrets de Versoix, mais je suis d'ores et déjà étonné de voir que malgré ses plus de 14'000 habitants, Versoix ne fonctionne pas comme une ville devrait fonctionner.

**Dans une ville, il est important de s'engager pour toutes les couches de la population, or quand je vois le conseil municipal, dominé par une majorité de droite écrasante, ne pas approuver une allocation de rentrée scolaire, je m'étonne et m'offusque de voir à quel point ces élites éclipsent une partie de la population versoisienne.**

La Tribune l'a encore montré dernièrement, Versoix est une des villes avec le plus de personnes précarisées du canton! Et contrairement à la croyance populaire, il n'y a pas que la Pelotière qui est touchée par ce phénomène, mais aussi Versoix-Bourg.

En tant que socialiste et habitant de Versoix, il me semble primordial d'être à l'écoute de ceux qui sont dans le besoin.

C'est pour cela que j'appelle nos autorités à assumer leur responsabilité sociale!

**Avant d'accepter des rénovations très onéreuses, améliorez le quotidien des Versoisennes et Versoisens en difficulté!**

Guilhem Kokot

## PLR Les Libéraux-Radicaux Versoix

## AGRANDISSEMENT DU CENTRE SPORTIF

A l'heure où plusieurs champions olympiques s'entraînent régulièrement sur les infrastructures de notre commune, nous sommes en train de planifier les besoins pour demain et d'imaginer comment y répondre le plus adéquatement possible.

### Tennis

Nous venons de voter un crédit pour la réfection des sols des terrains de tennis et nous imaginons encore les agrandir dans le futur.

### Football



Jean-Marc Leiser  
Conseiller municipal

Nous sommes en train de déclasser la parcelle jouxtant le centre sportif dit « des Hôpitaux » afin de pouvoir y placer plusieurs terrains de foot en synthétique. Les adeptes du ballon rond pourront alors s'entraîner adéquatement et les juniors en liste d'attente pourront certainement intégrer une équipe à leur niveau. Nous voulons aussi repenser les vestiaires et créer un « club house » pour offrir les meilleures conditions possibles à l'un des plus grands clubs sportifs de la région.

### Natation

Fidèle à notre projet visant à accueillir une piscine couverte et ses annexes, nous avons l'ambition de persévérer dans les contacts avec les communes voisines pour lancer un projet commun, d'envergure régionale.

### Patinoire



Ricardo Lima  
Vice-président du PLR

La patinoire éphémère (en location) qui prend place dans le bourg durant l'hiver remporte un franc succès. Faudrait-il la garder plus longtemps en fonction? La changer d'emplacement? En acheter une qui soit en propre ou en imaginer une en site permanent... la question est à l'étude.

### Fitness extérieur

Les installations de fitness extérieur remportent un fort succès et sont appréciées par de nombreux utilisateurs. L'équipement de base pourra éventuellement être complété.

### Course de patrouille

La discipline plus connue en Suisse alémanique est en plein essor sur notre région. Les écoles primaires et de nombreuses sociétés sportives sont demandeuses de

telles infrastructures. Le centre sportif de Versoix pourrait être un point de départ pour l'une d'entre elles.

Nous profitons de cet article pour remercier toutes les personnes qui s'engagent, le plus souvent bénévolement, en faveur du sport et de la jeunesse à Versoix. Leur concours est précieux et fait partie du lien social indispensable à notre commune dans laquelle il fait bon vivre.



Cédric Miche  
Conseiller municipal



## Versoix – la Région - le Nord de la Rive Droite

Le MCG est présent dans la pluparts des communes de la Région.

Le travail accompli par les élus et tous les défis futurs, nous stimulent et encouragent à nous engager davantage.

Nous avons montré ces années durant, le sérieux et l'engagement de tous les élus MCG.

Mais nous avons besoin de tous les résidents de toute la région pour mener à bien la mission qui nous a été confiée.

Pour que notre voix soit entendue et prise en compte, nous devons être beaucoup plus et avec vous.

C'est pourquoi nous vous invitons à joindre notre Mouvement, à vous engager dans vos communes et ainsi participer à cette formidable cause beaucoup plus que de la simple politique. Ce mot, malmené et incompris par la plupart des citoyens aussi par la faute de certains qui ne le glorifient pas.

Cette politique-là, est pour les élus MCG, mise de côté quand il s'agit de sauvegarder les intérêts de la population.

Nous sommes actifs et présents tout au long de la législature.

Le MCG veut plus et mieux pour nos résidents!

Venez nous rejoindre! Nous vous accueillons volontiers!

Les élus MCG  
de Versoix -  
Région



Antonio ANGELO  
et  
Leila CHAOUI



## Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



## Bonne nouvelle pour les Sportifs Versoisens

La Commission des Sports et son président, Jean-Pierre Piccot, ont reçu une première version du rapport sur l'extension du Centre Sportif réclamé depuis longtemps. En effet, les besoins des sportifs Versoisens sont connus. Avec 450 joueurs inscrits, le football a des besoins importants qui pourraient être satisfaits en déclassant la parcelle 208 dite parcelle des Hôpitaux, qui jouxte la route de Sauvigny et celle de l'Etraz. Il s'agit de faire passer en zone sportive cette parcelle agricole et le CSV lui-même qui est en zone de verdure. D'autres besoins concernant le tennis club, l'athlétisme et le beach-volley. Ces déclassements conditionnent tous les futurs développements.

Pour donner suite à cette demande, l'Etat exige une démonstration de la nécessité des extensions proposées et des besoins qui seront satisfaits. Le Conseil Administratif a confié le mandat de préparer le dossier à un architecte qui a fort bien compris notre situation et nos besoins. Le projet d'extension du Centre Sportif qu'il a présenté comprend outre la création de quatre terrains de foot et de nouveaux vestiaires, une piscine couverte, une extension du tennis et la création d'une salle omnisport.



Bernard Levrat Jean-Pierre Piccot Président

Ce sera aux autorités communales de choisir entre différentes variantes, d'établir des priorités et de trouver un financement, éventuellement avec les communes environnantes. Mais nous sommes désormais à pied d'oeuvre et vos commissaires PDC, Jean-Pierre Piccot et Bernard Levrat sont prêts à mettre toute leur énergie pour la réalisation par étapes de ce projet enthousiasmant.

Membres de la Commission des Sports pour le PDC

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch)

[aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)



La séance du Conseil Municipal du 3 mars, première séance de l'année 2014, a débuté par l'approbation à l'unanimité et sans remarque du procès verbal de la séance du 16 décembre 2013. L'ensemble du corps municipal, à l'exception de M. Jean-Pierre Piccot et de Mme Ornella Enhas qui se sont excusés, était présent.

**Parmi les communications**

Le Président du CM, M. Gilles Chappatte, a rappelé que le résultat du référendum du 9 février avait été acté par le Conseil. Le délai est maintenant de 30 jours pour faire recours.

Le Vice-Président du CM, M. Yves Richard, a informé les conseillers que la sortie du CM aurait lieu le 17 mai sur une seule journée. Il a également affirmé que quatre réunions préparatoires en vue de l'organisation des festivités qui célébreront le bicentenaire du rattachement de Versoix au Canton de Genève avaient déjà eu lieu. Les préparatifs pour cette célébration avancent bien.

**Le Maire, M. Patrick Malek-Asghar**, a débuté ses communications en affirmant que les comptes 2013 étaient quasiment bouclés et que selon l'estimation les recettes pour cette même année représentent environ 5% sur budget donc légèrement positives de quelque milliers de franc.

S'agissant des bâtiments et de la gérance, M. Malek-Asghar a annoncé que le mandataire pour la rénovation du sauvetage de Versoix avait été choisi.

Le chantier Versoix Centre-Ville est parfaitement dans les temps; l'inauguration des espaces bibliothèque, ludothèque et exposition pourra être faite en novembre prochain.

Un projet de pose de panneau solaire est également d'actualité pour la chaufferie et le hangar d'Ecogia.

Pour conclure ses communications, M. Malek-Asghar a informé que l'entrée en vigueur des nouveaux statuts des fonctionnaires communaux étaient effective à compter du 1er

janvier 2014 et que la procédure de recrutement d'un chef de service Ressources humaines était toujours en cours.

**L'ensemble du Conseil ainsi que le public a fait une minute de silence pour honorer la mémoire de Mme Christiane Bernath récemment disparue.**

**Le Vice-Maire, M. Cédric Lambert**, a rappelé avec émotion qu'elle avait travaillé auprès de l'administration communale pendant 23 ans et qu'elle avait occupé avec excellence le poste de cheffe du Service Social, Jeunesse, Sports et Transports de la Ville de Versoix.

M. Cédric Lambert a ajouté que le Conseil administratif avait été informé par voie épistolaire par le Conseil d'Etat du résultat de la votation du 9 février.

Concernant la Commission sociale, cette année 157.000 CHF ont été utilisés pour soutenir des projets dans le cadre de la coopération au développement. Cela représente 7 projets en Afrique, 5 en Asie, 4 en Amérique du Sud et 3 en Amérique centrale.

Il a informé de la réouverture de l'antenne d'aide permettant aux personnes de se faire conseiller et guider pour remplir leur feuille d'impôts.

2014 sera une année riche en anniversaires pour Versoix : du 8 au 11 avril aura lieu le 50ème anniversaire de l'École Adrien-Lachenal, le 16 mai le 40ème anniversaire de l'École Mont-Fleury, le 20ème anniversaire de l'École Ami-Argand et le 30 août le 40ème anniversaire de l'association École et Quartier.

Pour conclure avec ses communications, M. Cédric Lambert a évoqué le départ de M. Monnier du corps des pompiers volontaires et de l'arrivée de M. Alvarez, la mise en place de radar visispeed sur la nouvelle zone 30, qu'une campagne de sensibilisation à la vitesse serait prochainement lancée, finalement que plusieurs activités culturelles auront lieu prochainement dont le Festival Voix de Fêtes ainsi que les Mars de la Guitare aux Caves.

**Le Conseiller administratif, M. Claude Genequand**, a commencé ses communications

par le sport en annonçant la tenue le 11 mars de la réunion des Présidents des associations sportives lors de laquelle sera présenté les conclusions de l'étude quant à l'extension du Centre Sportif de Versoix et notamment la question du déclassement de certaines parcelles de terrain en zones sportives. M. Claude Genequand a ajouté que la piste d'herbe située au centre de la piste d'athlétisme du CSV allait se munir d'un nouveau revêtement pour pallier toute difficulté quant à son utilisation.

Sur la question de la voirie, M. Claude Genequand a affirmé que la réfection du chemin des Lombardes était faite à 60% ne manquant que la réfection de la chaussée.

La pose d'un déshuileur près d'Ecogia pour traiter les déversements en provenance de l'autoroute est terminée.

Les containers enterrés ont été posés devant l'entrée du stade à l'Avenue Louis-Jung.

La réfection du Mail Voltaire est en bonne voie.

La réfection totale du débarcadère de Versoix devrait être faite fin avril.

En conclusion de ses communications, M. Claude Genequand, a affirmé que le 21 mars aura lieu une manifestation réunissant des écoliers versoisiens et l'Association des Vergers d'Ecogia pour planter des arbres fruitiers.

L'entretien de la forêt au lieu dit le Nant de Braille était nécessaire.

Le chantier de la Scie n'a pas encore débuté. Par contre le nouvel hôtel est déjà en cours d'utilisation.

Les 5 et 6 avril prochain aura lieu le traditionnel Festival du chocolat.

**Sur les autres points de l'ordre du jour**

Il a été procédé à un tirage au sort de deux commissaires et de leurs suppléants afin de constituer la Commission de préavis. Cette Commission statue quant au recours fait par un fonctionnaire. Les membres de la Commissions sont donc M. Gilles Chappatte qui siège

d'office en tant que Président du CM, Mme Ornella Enhas et M. Daniel Ricci. Les deux suppléants sont Mme Laïla-Nathalie Chaoui-Corpataux et M. Pierre Schenker. A la fin, il a été répondu à M. Antonio Angelo qu'il n'existait pas de règlement propre à la Commission.

Il a été voté à l'unanimité du CM la réfection du château d'Ecogia. Il convient de rénover le bâtiment qui se fait vieux ainsi que de le mettre aux normes actuelles des bâtiments historiques. M. Daniel Ricci est intervenu pour soulever la question des priorités de rénovation. Bien qu'il soutienne la rénovation du château d'Ecogia, M. Ricci estime que la priorité aurait été de rénover le bâtiment de l'ancienne préfecture de Bon-Séjour. M. John Kuhmer quant à lui a pris la parole pour s'interroger sur la procédure d'attribution des marchés publics. Le Maire, M. Patrick Malek-Asghar, a répondu à M. John Kuhmer que l'attribution des marchés publics n'était pas fonction du montant total du chantier mais par lot. **Le montant du crédit destiné à cette rénovation est de 3'460'000 CHF.**

Il a été voté à l'unanimité du CM la **rénovation de l'éclairage de Versoix**. Cette rénovation permettra une économie de coût de l'ordre de 25%. Cela permettra également une meilleure utilisation énergétique ainsi qu'un meilleur respect de la faune et flore environnante. **Le montant du crédit destiné à la rénovation de l'éclairage est de 423'607,50 CHF.**

Dans le cadre de la rénovation des installations du CSV, il a été voté à l'unanimité la réfection des sols de la hall de tennis du Centre sportif de Versoix. Cette réfection concerne les 3 courts intérieurs. **Le crédit alloué à la réfection des sols de la hall de tennis est de 155'775 CHF.**

Avec le développement de Versoix, il convient de pratiquer une politique citadine quant aux places de parc.

**Ainsi, il a été voté à l'unanimité du CM l'installation d'horodateurs, de signalisations,**

**de marquages et d'aménagement divers sur les zones de stationnement du secteur Choiseul.**

En définitive, il convient de faire payer les gens pour leur stationnement. **Le montant destiné à ces aménagements est de 351'750 CHF.** M. Jean-Marc Leiser a pris la parole pour appuyer la nécessité de cette mesure afin de pouvoir bénéficier à l'avenir d'un secteur Choiseul encore plus agréable à vivre.

La Fondation pour l'Installation à Versoix d'Entreprises, d'Artisanat et de Commerces (FIVEAC) dont les activités se sont recentrées uniquement autour de la promotion économique a cédé des immeubles qu'elle possédait à la Fondation Communale de Versoix-Samuel May. Ainsi, il a été voté par 23 oui et 2 abstention l'autorisation d'emprunter en faveur de la Fondation communale de Versoix-Samuel May de manière à renouveler les emprunts antérieurs et ainsi que de garantir ces cautionnements par la Commune.

**Quelques interventions au chapitre des divers**

Le Vice-Président du CM, M. Yves Richard, a affirmé qu'il convenait de mettre le site internet de la Ville de Versoix régulièrement à jour et d'y enlever les informations trop anciennes.

M. Jean-Marc Leiser, rappelant l'importance croissante du sport dans la région, a proposé que Versoix s'intéresse à la question des partenariats trans-cantonaux notamment avec nos voisins vaudois afin de créer de nouvelles synergies dans ce domaine.

M. John Kuhmer a voulu revenir sur la question du référendum du 9 février et de la procédure qui allait s'ensuivre. Le Conseil administratif a-t-il fait opposition demanda-t-il ? En réponse à la question, Le Maire, M. Patrick Malek-Asghar a rappelé que le CA avait averti le Conseil d'Etat et que le préavis devait être maintenant négatif au lieu de positif, mais qu'il n'était pas question d'opposition. Selon lui, la suite du dossier se réglerait sur le plan politique et non juridique.

Le CM a pris fin avec l'intervention de M. Jean-Claude Rothlisberger qui a manifesté son agacement quant à la surcharge de trafic sur la commune de Versoix engendré par les panneaux indicateurs de l'autoroute suggérant de passer par Versoix.

*Alexandre Fradique*

**Séance d'informations du 19 mars, suite de l'article de la première page.**

**Voici quelques extraits des questions ou réponses :**

- Tout n'est pas figé car la réfection de la route de Suisse est encore attendue avec impatience. Du haut de l'esplanade au-dessus de la nouvelle COOP, le Conseiller d'Etat Hodgson a pu constater l'état déplorable de cette route nationale, il a été poussé par le Maire ... pour faire accélérer les travaux ! Un certain nombre de places de stationnement actuelles le long de cette artère seront supprimées.
  - Au niveau de Port Choiseul une solution spéciale est à l'étude pour parquer les remorques lors des régates sur le terrain des Buissonnets.
  - A propos des parkings payants en souterrain, le prix sera de 210 à 260.- par mois (places non numérotées donc non garantie). Les macarons pour les ayants droits seront facturés environ 200.- par année.
  - La prolifération des horodateurs et des amendes vont-ils faire baisser le centime additionnel ou faut-il songer à s'exiler demande une habitante ? Le Maire, qui est également le ministre des finances, en profite pour annoncer un boni sur l'exercice 2013, et qu'il proposera une nouvelle baisse du centime mais ... sans rapport avec le stationnement !
  - La gare de Pont-Céard ne dispose pas de places de dépôt de personnes. Le cas sera étudié.
  - 75 places P+R ! Est-ce suffisant alors que la demande va augmenter ? Peut-être, mais c'est déjà mieux que rien (situation actuelle) ; pour cette raison, la commune a déjà doublé son investissement dans les parkings sous le bâtiment communal. Il faut savoir que chaque place coûte 35'000.- ! De plus les autorités œuvrent à la création d'une nouvelle ligne de bus (U) qui reliera Versoix à Chavannes des Bois en passant près de Richelien et jusqu'à Sauvigny où un P+R devrait se construire du côté français.
  - Pour certains, le fait de diminuer la durée du stationnement générera davantage de trafic et de pollution. Pour le ministre des transports, c'est le contraire, car il n'y aura plus besoin de tourner en rond pendant dix minutes avant de trouver une place libre. L'avenir nous dira qui a raison !
- Lors de la vérée qui a suivi tout le monde semblait satisfait du déroulement de cette soirée, tant du côté des autorités que des habitants. Comme quoi, la communication est toujours très appréciée à Versoix, même à petite dose. Vous pouvez suivre le film de cette soirée sur Téléversoix si vous êtes câblé ou alors sur le site [www.televersoix.ch](http://www.televersoix.ch). Et si vous souhaitez donner votre point de vue ou partager un commentaire, rendez-vous sur le site [versoix-region.ch](http://versoix-region.ch), à la suite de cet article, un forum est ouvert.

*Pierre Dupanloup*

**PUBLICITE**

REPUBLIQUE ET CANTON DE GENEVE  
Département des finances  
Service de la gérance

LE DÉPARTEMENT DES FINANCES, SERVICE DE LA GÉRANCE CHERCHE UN/E

**GARDIEN/NE DU SITE DE LA BÉCASSIÈRE À VERSOIX**

Dans le cadre de la gestion de son site destiné au logement des forains et gens du voyage établis à Versoix, le service de la gérance de l'Office des bâtiments est à la recherche d'un gardien pour assurer la surveillance et la garde de l'aire d'accueil de la Bécassière, à raison de 2 heures par jour, du lundi au vendredi.

VOS TÂCHES

- Veiller à garantir la bonne application du règlement intérieur de l'aire d'accueil.
- Assurer l'accueil au bureau de garde sur place.
- Effectuer des rondes et des contrôles régulièrement.
- Assurer l'accueil des entreprises et contrôler leurs prestations.
- Répondre aux usagers, aux tiers intervenants ainsi qu'aux services publics (autorités communales et cantonales).

PROFIL REQUIS

Nous recherchons une personne polyvalente au bénéfice d'une formation technique (CFC dans le domaine du bâtiment ou autre), ayant de l'expérience dans le domaine du gardiennage, sachant négocier et ayant de la facilité à communiquer. Une bonne connaissance des infrastructures de la commune de Versoix est un atout.

NOTRE OFFRE

- Lieu de travail : Chemin de Braille 11 à Versoix - Aire d'accueil des forains et des gens du voyage.
- Entrée en fonction : 01.07.2014.
- Cahier des charges et règlement sur demande.

POUR POSTULER:

Nous vous remercions de bien vouloir faire parvenir un dossier complet (lettre de motivation, CV, copies des diplômes et certificats de travail) à l'adresse suivante : Département des finances, Office des bâtiments, Service de la gérance, Case postale 22 - 1211 Genève 8. **Délaï pour postuler:** le 11 avril 2014. Il ne sera pas répondu aux dossiers hors profil.

**PUBLICITE**

LAKE GENEVA HOTEL  
★★★★

VERSOIX / GENÈVE  
[www.lakegenevahotel.ch](http://www.lakegenevahotel.ch)

OUVERT DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> MARS

Route de Suisse 77  
1290 Versoix / Genève  
[info@lakegenevahotel.ch](mailto:info@lakegenevahotel.ch)  
+41 (0)22 907 81 11

MAI 2014 Ouverture du restaurant et de la terrasse

BOAS HOTELS



Rampe de la Gare 2 - 1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

**HORAIRES**

Mardi		15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00	14h00-17h00
Jeudi		15h30-19h00
Vendredi		15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00	

**Histoire d'oeuf**

Forme parfaite, concentré énergétique, emblème de la création universelle, symbole de la vie qui commence ou continue, l'oeuf mérite bien notre intérêt.

Les prêtres de l'Ancienne Égypte le considéraient comme un symbole divin : un réceptacle s'ouvrant sur la vie. Les mythes de l'Inde

antique le relient au cycle de la création. En Chine, le premier homme naquit d'un oeuf qui se brisa. En Mésopotamie et en Grèce : autres oeufs, autres mythes dont ceux de Léda (Zeus, ayant pris l'apparence d'un cygne, féconda la déesse).

Plus près de nous, Pâques célèbre la Résurrection

du Christ au moment du printemps et du renouveau de la nature : l'oeuf fait partie de la fête. Sans compter qu'en art et en littérature, les allusions sont nombreuses et délicieuses à découvrir.

Pour en savoir plus : Marina ROBBIANI. - Histoire d'oeuf. Gentleman Editeur (disponible sur nos rayons)

Une idée de recette revigorante pour Pâques

**Le sabayon**

Le zabaione, ou zabaglione, italien est devenu en France le sabayon, que l'on écrit aussi sambayon.

Pour 2 personnes : 3 jaunes d'oeufs, 160 gr. de sucre en poudre, un demi verre de marsala, de porto ou de madère.

Mettre les jaunes dans une terrine et les mélanger intimement au fouet en ajoutant le sucre. Verser peu à peu le vin, toujours en fouettant, et travailler régulièrement le mélange. Mettre la terrine au bain-marie (plonger le récipient dans une casserole plus grande, pleine d'eau, portée à légère ébullition).

continuer à fouetter en veillant à ce que l'eau ne se mette pas à bouillir trop fort. Après quelques minutes, le mélange se met à gonfler et devient mousseux : le verser dans des coupes et le servir chaud avec des biscuits secs.

**L'oeuf de Poulette s'ouvre et puis...**



tiré de : Picotti, picotta ! illustré par R. Bonnet

Les bibliothécaires vous souhaitent plein de surprises dans vos oeufs de Pâques !

**MERCREDI 9 AVRIL 2014 de 14h30 à 16h30**  
**à l'EMS Saint-Loup à Versoix, Av. J.-F. Deshusses 2**

**Dans le cadre de la semaine des CONTES DE L'EMS SAINT-LOUP,**  
**la Bibliothèque vous invite à venir écouter en famille**

**« ET SI ON SE RACONTAIT UNE HISTOIRE ? »**  
**par Anne-Marie Nicod et Nelly Meyll, pour TOUS (enfants dès 7 ans)**

**Entrée libre !**

**Nos nouveaux documentaires vous attendent :**

- **Calme et attentif comme une grenouille** : la méditation pour les enfants avec leurs parents [avec CD] / Eline Snel ; préf. de Christophe André
- **Le sel de la vie** : lettre à un ami / Françoise Héritier
- **Cinq méditations sur la mort** : autrement dit sur la vie / François Cheng
- **Papous de Nouvelle-Guinée** : les derniers primitifs / textes Jago Corazza, Greta Ropa ; photos Jago Corazza
- **Les plus beaux graffitis de Suisse** / Hélène Koch
- **Ravenne** / Massimiliano David
- **Les nus de Degas** / Xavier Rey
- **Robert Doisneau** : 1912-1994 / Jean-Claude Gautrand ; [photogr. de Robert Doisneau]
- **Musique classique** : [compositeurs, interprètes, instruments, grandes oeuvres]
- **Guide des lieux enchantés de Suisse romande** : 30 balades des esprits de la nature : grottes, cascades, gorges et forêts mystérieuses / Joëlle Chautems et Mathieu Bressoud
- **La fin de l'homme rouge ou Le temps du désenchantement** / Sveltana Alexievitch
- **Nouilles froides à Pyongyang** : récit de voyage / Jean-Luc Coatalem

La Bibliothèque sera fermée du jeudi 17 avril au samedi 26 avril  
Réouverture : mardi 29 avril

**ACBV cherche téléphonistes bénévoles**

**Chauffeurs bénévoles de Versoix :**

**SOS téléphoniste(s)**

L'Association des Chauffeurs Bénévoles de Versoix (ACBV), fondée il y a plus de 55 ans par Odile Aladjem, transporte les malades qui ne peuvent se déplacer de manière indépendante à leurs rendez-vous médicaux. Son initiatrice a assuré la coordination très longtemps, puis sa fille, Sylvie Zagoury a pris le relais.

Cette association, dûment reconnue par la commune de Versoix, a même obtenu le Mérite Versoisien en 1988.

La population a énormément augmenté et les besoins des malades aussi. Il y a six ans, la tâche était devenue trop importante, à côté de son activité professionnelle pour Sylvie. Elle donc a approché la FSASD qui a accepté de prendre les demandes au travers de son standard téléphonique.

Devenant l'IMAD, cette institution a aussi évolué : elle ne peut plus assurer la prise en charge des demandes téléphoniques dès le 1er juin prochain.

**ACBV cherche donc quelques personnes bénévoles à l'aise avec un téléphone portable et capables d'utiliser un ordinateur.**

Elles répondraient aux appels (permanence deux fois par semaine pendant deux heures et demie) et transmettraient les demandes par e-mail. S'agissant d'une responsabilité indépendante, cette tâche peut se faire chez soi et se partager entre plusieurs personnes.

Il ne s'agit pas de distribuer les transports. L'ACBV se charge ensuite de trouver les chauffeurs pour chaque trajet demandé.

Naturellement, de nouveaux chauffeurs seraient les

biens. Il s'agit d'une activité dont les contacts humains sont uniques. Accompagner un malade à un rendez-vous est un moment privilégié tant pour le chauffeur et que le patient, un partage humain.

Les chauffeurs sont très modestement indemnisés pour leurs frais de voiture et d'essence, mais le temps est mis à disposition sans compter.

La participation aux frais demandée est de minime :

- 5.- pour Versoix et environs
- 10.- pour Genève centre
- 15.- pour la rive gauche, les Hôpitaux des Trois-Chênes, Genolier etc...

**Pour plus de renseignements à propos des activités de l'ACBV, il faut s'adresser à Sylvie Zagoury**

**022 755 55 93 ou sylviezag@gmail.com.**

Anne Lise Berger-Baps

**LUDO**



La Ludothèque de Versoix a été fondée en 1984 et son activité s'est amplifiée durant toutes ces années. Les responsables se sont formés et, à toutes les formes du jeu, l'informatique a été installée pour mieux gérer l'activité. Les rayons se sont remplis et le choix s'est étoffé, bref, cette institution est en perpétuelle évolution.

L'équipe des responsables (une salariée et une dizaine de bénévoles) collabore non seulement pour assurer les ouvertures, mais aussi pour accueillir d'autres institutions, choisir et préparer des jeux et organiser des animations.

Un millier de jeux est proposé et le tournis est d'environ 10% chaque année. En effet, les objets abîmés ou désuets sont éliminés au profit de nouveautés. Il faut aussi adapter l'offre à la demande des membres qui varie selon les besoins spécifiques (familles allophones, maisons de retraite, écoles, adultes qui organisent des soirées de jeux, etc).

La population de la région est invitée à découvrir la variété du matériel mis à disposition. Du premier âge à la retraite, tout le monde peut se divertir en jouant : jeux d'éveil, de société, géants ou à roues, marionnettes et autres cartes sont proposés.

Pour les prendre chez soi, il suffit de payer une cotisation annuelle familiale (55.- par an). Il est ensuite possible d'emprunter gratuitement des jeux pour trois semaines.

**30 ans, ça se fête**

Après la LAN party qui a réuni 72 joueurs en janvier à la salle communale, la Ludothèque invite la population à la Fête de la Jeunesse où, en collaboration avec l'Association des Caisses à savon et la Mairie, elle offre l'attraction «1000 et 1 roues» (voir article à ce sujet).

Le 4 octobre prochain, un rallye sera organisé avec les associations de quartiers de la Pelotière et de Montfleury, ainsi que le Rado. Il sera suivi d'une soirée à Bon-Séjour (Caves et salle de gym). Une attraction-surprise a d'ores et déjà été choisie à Cannes pour varier les activités. Une date à réserver, donc ! Des informations précises suivront.

Par ailleurs, le service des espaces verts de la ville marquera l'événement avec un décor spécial «jeux» dans le parterre fleuri devant le bâtiment, un clin d'œil sympa, une autre manière de se faire connaître.



**Choix des jeux**

Depuis 5 ans, des responsables se rendent régulièrement au Festival International du Jeu de Cannes en mars afin d'être informées des nouveautés. Ce salon réunit les producteurs francophones de toutes les formes de jeux qui peuvent être testés sur place. L'animation est soignée, les vendeurs connaissent leur matériel et certains d'entre eux sont même déguisés en personnages des attractions qu'ils présentent. Il est même possible de trouver des pions et autres dés à la pièce pour compléter ce qui a été perdu ou abîmé.

Comme de nombreuses autres ludothécaires de Romandie viennent à ce rendez-vous, c'est aussi l'occasion de partager des expériences et de trouver des solutions aux problèmes communs. Une autre partie de bâtiment est consacrée aux créateurs de jeux venus à la rencontre d'éditeurs. L'ambiance, la concentration et l'enthousiasme sont à la fois feutrés et chaleureux. C'est là que sont découverts les futurs succès qui seront vendus à Noël....

**Bienvenue à tous !**

La Ludothèque est ouverte les mardis et jeudis scolaires de 15h30 à 18h45. Elle se trouve dans le bâtiment de la Préfecture de l'Ecole Bon-Séjour (le long de la route Suisse). Les membres peuvent emprunter des jeux, mais, surtout, il est possible d'en découvrir les règles sur place grâce aux ludothécaires qui les connaissent et les expliquent. Deux salles sont destinées à l'animation ludique (une pour les petits et l'autre pour les jeux de sociétés). Les familles sont les bienvenues, mais aussi les enseignants ou autres acteurs engagés dans le tissu social qui y trouveront des ressources originales pour étoffer leurs activités.

Anne Lise

**Nailympics (concours international de décoration d'ongles)**



**Une 7ème place pour la Versoisienne**

Dans les numéros précédents (VR 235 et VR 236) la participation d'une Versoisienne aux Nailympics de Rome a été

présentée. Les résultats ont été maintenant rendus publics. Evelyn Congiou a obtenu la septième place dans la catégorie French Twist.

La rédaction du VR la félicite une fois de plus pour sa participation et son bon résultat.

Ricardo Lima

## Prochains spectacles aux Caves

**Dimanche 13 avril à 17h30**  
**Adalberto Riva**  
piano



Adalberto Maria Riva a enregistré en novembre 2012 sur le piano du Château de Gruyères qui date des années 1830 - un programme inspiré par le thème de la nature. Le répertoire découvre et valorise la musique suisse pour piano de la deuxième moitié du 19e siècle réalisée par des compositeurs du pays ou des résidents.

En collaboration avec le Consulat général de Suisse à Montréal il y a donné un concert sur le thème **Musique et nature : le piano romantique en Suisse.**

En 2013 il a joué ce même programme lors d'une tournée de concerts aux USA et à l'invitation de Suisse-Tourisme il l'a présenté aux Ambassadeurs suisses lors de leur rencontre annuelle à Berne.

C'est ce que nous propose Adalberto dans des œuvres de Franz Liszt, Hans Huber, Fanny Hünerwadel, Samuel Bovy-Lysberg, Paul Hahnemann, Vincent Adler et Joaquim Raff.

Sa façon de jouer très «élégante et aristocratique» se traduit par un toucher chargé d'une grande force communicative et d'interprétation, «avec un son qui n'est pas seulement clair et cristallin, mais qui se révèle également riche de couleurs et de nuances tout à fait impensables. Son répertoire s'épanouit de Bach à la musique contemporaine, un parcours qu'il présente aussi dans des cycles de concerts-conférences consacrés à l'histoire de la littérature pianistique auprès de nombreuses institutions

culturelles et musicales en Suisse.

Après de nombreuses années d'enseignement dans différentes écoles de musique (dont l'école Croqu'notes de Versoix), il est actuellement pianiste accompagnateur au Conservatoire de Novare, où il vient d'achever une thèse consacrée aux transcriptions pour piano d'Adolfo Fumagalli, qui a reçu les félicitations du jury.

Il a enregistré une dizaine de disques ainsi que des émissions radiophoniques, notamment pour Radio Suisse Romande Espace 2, RAI Radio Tre, Radio Classica et Radio Canada.

Parmi ses engagements les plus récents, mentionnons sa participation aux Semaines musicales de Lugano et aux Schubertiades d'Espace 2 en septembre 2013 à Monthey.

BS/JR

## Bonhomme hiver

**LA FIN DE L'HIVER CA SE FETE**

**Ce vendredi 21 mars, la fin de l'hiver été immortalisée par les élèves de Lachenal, Montfleury et Ami-Argand.**



Tous les enfants des parascollaires accompagnaient leur bonhomme d'hiver jusqu'à Port-Choiseul, lieu idyllique pour fêter le début du printemps.

**16h45** Une centaine de personnes réunies à Ami-Argand lançaient la parade sous un temps mitigé, mais qui a épargné tous les participants jusqu'à Port-Choiseul. En association avec le Centre de Rencontre du Rado, le cortège prenait des allures de techno parade, où les

plus petits mais aussi les plus âgés déhanchaient sur les tubes du moment. L'arrivée sur la plage dissipait tout le monde, beaucoup d'activités



étaient là pour occuper les enfants : Versoix Modél-Club, un goûter offert par le Rado, la mise au bûcher du bonhomme d'hiver et surtout les galets, qui ont fait

tremblé plus d'une fois les avions miniatures survolant la place.

**17h30** Les préparatifs prennent fin, le bonhomme d'hiver conçu par les classes de primaires se laisse flotter sur le lac. Il faut rappeler que cette tradition est née de Zurich, le mythe du Böögg (bonhomme d'hiver) veut que plus vite la tête explose, plus l'été sera chaud. Cette année, il mit 12 minutes alors qu'en moyenne 14 minutes suffisaient pour désintégrer le bonhomme. Les flammes multicolores et les feux d'artifices sur le homme de glace rendait le visuel somptueux. Une ambiance bon enfant et une organisation irréprochable ont permis la réussite attendue de l'événement.

Julien Payot



## Dernier jour des mars de la guitare

**«6ème édition des Mars de la Guitare»**  
**Dimanche 30 mars à 17h30**



Aula du Collège des Colomières - Versoix

Orchestre Symphonique du Mont-Blanc

Dirigé par Nino Lepore

**Avec en solistes :** Alessio Nebiolo guitare, Lorenzo Turchi-Floris piano

**Programme :**

Lorenzo Turchi-Floris - Tarantango pour piano et orchestre

Joaquin Rodrigo - Concierto de Aranjuez pour guitare et orchestre

Wolfgang Amadeus Mozart

Symphonie K 201

Ouverture des portes à 17h - BILLETS 25.- frs, Enfants de moins de 15 ans 10.- frs - gratuit si accompagnés par un adulte.

Renseignements : Brigitte Siddiqui 022 755 32 24 ou 078 624 62 39 - brigitte.siddiqui@bluewin.ch

**Ce concert sera enregistré par «Téléversoix». Vous pouvez d'ores et déjà commander le DVD à l'adresse boutique@televersoix.ch (prix frs. 25.-).**

## Institut Jacques-Dalcroze (IJD)



**Portes ouvertes**

Pianoter, improviser, manger, danser, s'ennuyer, écouter, voir, assister, participer, tchatcher, se détendre, s'enivrer ... de sons et de mouvements à tous les âges.

**A l'ijd, on peut presque tout faire. A vous de voir !**

**Portes ouvertes samedi 5 avril 10h - 18h**  
**44 rue de la Terrassière, 1207 Genève**

Plus de 30 activités et ateliers participatifs, en musique et en mouvement, de 2 à 102 ans.

Un programme 100% famille !

**Ecouter**

- Pierre et le Loup
- Contes en musique racontés aux enfants par les étudiants
- Nature et découvertes avec Robert Schumann

**Participer**

**le solfège**, un jeu d'enfant ?  
**piano tout nu** : un piano ça fonctionne comment ?  
**chorales flash**, chantons en chœur !  
**rythmique seniors** : conférence-atelier

**3, 2, 1 créer** : musique, danse, théâtre

**atelier jonglage** : donne du style à tes balles !

**conçois ta musique par ordinateur** : techno, house, downtempo, dubstep

**Ecouter et participer**

rencontres d'improvisation instrumentale, avec jam session ouverte à la participation du public

**Amène ton instrument et viens improviser avec nous !**

**Les cours Jaques-Dalcroze à Versoix :**

rythmique pré-solfège (dès 4 ans),  
rythmique-solfège (dès 6 ans),  
rythmique-solfège instrumental,  
piano (dès 7, 8 ans),  
expression danse (dès 5 ans)

**Inscriptions**

mardi 8 avril, 16h30 - 18h30  
école de Montfleury, salle de projection, route de Mtfleury 60  
**sur internet**,  
dès le 3 avril : [www.dalcroze.ch](http://www.dalcroze.ch)

## L'école de Montfleury fête ses 40 ans

**VEenez FÊTER AVEC NOUS !**

**Le 16 mai approche à grands pas et l'heure de la fête des 40 ans de l'école de Montfleury aussi.**

**Début de la fête à 17 heures**

**Au programme**

Expositions d'anciennes photos de classe et d'ateliers réalisés par les élèves actuels.

Représentations-spectacles d'élèves tout au long de la soirée.

DJ/Musique

Petites restaurations diverses à prix sympas

**22h00 environ : fin de la fête**

**Réunissons-nous !**

**Anciens enseignants, anciens élèves, collaborateurs, enseignants et élèves.**

Afin que cette fête se déroule dans les meilleures conditions, sachez que les anciens élèves encore mineurs doivent être accompagnés de leur parent.

**Venez nombreux vendredi 16 mai à Montfleury !**

**PUBLICITE**

**PUBLICITE**

**BUSHIDO CLUB VERSOIX GENEVE**  
Académie de ju-jutsu et d'arts martiaux mixtes  
[www.bcvg.ch](http://www.bcvg.ch) - [info@bcvg.ch](mailto:info@bcvg.ch)

vous présente son stage par une monitrice diplômée qualifiée et expérimentée

**AUTODÉFENSE FEMMES**

**Les dimanches 11 mai et 18 mai 2014 de 09h00 à 12h00**

Groupe scolaire Ami-Argand  
Dojo du club - 40 chemin Ami-Argand  
1290 Versoix

Inscription, tarifs et renseignement sur le site du Bushido Club ou [coachjs@bcvg.ch](mailto:coachjs@bcvg.ch) - 078.601.92.01

## Petit jeu ... histoire de se faire pardonner !

Dans notre dernière édition une erreur s'est glissée dans la légende des photos de deux conseillers municipaux, Cédric MICHE et Jean-Marc LEISER, dans l'article du PLR. Nous sommes certains que vous les aviez bien

identifiés, mais, sait-on jamais ! Alors, pour nous faire pardonner, voici un petit jeu les concernant : nous avons glissé la photo de chacun d'eux quelque part dans ce journal (à part la page des partis politiques bien entendu).

Alors, où se cachent-ils ?

A vous de les dénicher ... sans vous tromper.

Réponse en dernière page.

La rédaction

## Don du sang



### Rapport annuel 2013 du Don du Sang

**Donner son sang ne va pas de soi et chacune, chacun qui s'y soumet fait preuve de civisme et d'empathie.**

Dans le temps, le bénévolat était dévolu aux dames patronnesses. Aujourd'hui, il est en perte de vitesse et les bénévoles se font rares.

Un très grand MERCI à ceux et celles qui s'y adonnent au bénéfice de ceux qui ont besoin de notre engagement.

Pour illustrer notre travail durant 2013 et souligner les efforts consentis, ci-dessous deux tableaux comparatifs.

Date	Donneurs	Poches
<b>2012</b>	Présentés (Nouveaux)	Prélevées (Pas accepté)
Mars	111 (7)	93 (18)
Juin	108 (5)	88 (20)
Novembre	95 (9)	80 (15)
<b>TOTAL</b>	314 (21)	261 (53)

Date	Donneurs	Poches
<b>2013</b>	Présentés (Nouveaux)	Prélevées (Pas accepté)
Mars	106 (19)	87 (19)
Juin	89 (6)	80 (9)
Novembre	112 (18)	87 (25)
<b>TOTAL</b>	307 (43)	254 (53)

2013	Personnel engagés (Nbre d'heures)	
	Protection civile	Samaritains bénévoles
Mars	4 (28)	8 (64)
Juin	4 (28)	10 (80)
Novembre	5 (35)	6 (47)
<b>TOTAL</b>	13 (91)	24 (191)

Le nombre de donneurs de sang a reculé par rapport à 2012. Par contre, les nouveaux donneurs sont en augmentation et le nombre de poches refusées reste stable (les personnes n'ont pas pu donner leur sang car elles étaient susceptibles d'être contaminées suite à un voyage dans un pays à risque).

Nous espérons toujours une meilleure visibilité sur



le site internet de la ville de Versoix.

Versoix-Région aussi a publié fidèlement nos dates de « Don du Sang » et nous adressons nos remerciements chaleureux à Monsieur Michel Jaeggli grâce à qui les journées « Collecte de sang » seront désormais publiées dans le journal d'une dimension correspondant aux papillons. Ceci évitera à l'équipe des kilomètres à parcourir la ville pour les distribuer. Un très grand MERCI !!

La collaboration avec la Protection Civile s'améliore encore grâce à la bonne volonté de Madame Marie-Jo Grenier et Monsieur Stéphane Granier qui ont soutenu notre effort et proposé aux hommes susceptibles de participer aux journées « Don du Sang » de suivre la formation « Héoglobine » au CTS. Dorénavant, les donneurs auront l'honneur de se faire piquer le bout du doigt aussi par un jeune homme.

C'est un vrai plaisir de travailler avec Monsieur Patrick Falconnet. Il est disponible, aimable et serviable ! Merci, merci !

Les Dames et Messieurs des APM nous encadrent avec gentillesse, et je suis aussi bien accueillie et aidée par le bureau de location des salles. Merci à vous tous.

Quant à mes collègues samaritaines, elles méritent aussi ma reconnaissance. En 2013, nous avons accueilli deux bénévoles non samaritaines et je remercie très chaleureusement Gertrude Stam et Michèle Dubois pour leur aide très appréciée.

Un merci particulier aux personnes du CTS pour la confiance qu'elles nous accordent.

2014 est une année de changement. Je quitte la charge qui m'a été confiée et la remets à Britta Schlink pour les administratives avec le CTS et l'organisation logistique des journées de collecte. Evelyne Rufenacht se charge des démarches auprès des autorités communales, des APM et du rapport annuel alors que Ursula Bovia et Evelyne continuent en binôme à s'occuper de l'intendance, tâche particulièrement gourmande en énergie.

Merci de tout coeur à vous toutes d'assurer cette relève.!

Leni Moll-Hirschi  
(En photo)



Les Flots Bleus proposent plusieurs sorties durant le mois d'avril, mais aussi des activités dans les locaux du club tous les après-midis (sauf les 18 et 21 qui sont fériés) de 14h00 à 17h00. Théâtre, musée, randos, informatique, sorties, arts créatifs, impossible de s'ennuyer !

#### Des locaux bien utilisés

Les après-midis Loisirs ont lieu les lundis et vendredis. Pour varier les plaisirs, vendredi 4 et lundi 14, les amateurs de la langue de Shakespeare sont invités à partager le thé entre 14h30 et 15h30. Les curieux sont priés de venir le vendredi 11 avril pour découvrir les secrets des rues versoisiennes, leurs noms et leurs histoires. Tous les mardis et les jeudis 10 et 24 avril, les arts créatifs et leurs points de rencontre ont lieu. Le mercredi, ce sont les informaticiens qui se retrouvent, qu'ils soient débutants ou chevronnés.

#### Profiter du beau temps

#### Deux randos sont proposées.

- La première le 15 avril dans la région de Chavannes de Bogis (inscriptions auprès de Jean-Paul Grosjean 022 776 72 14 ou jpbgrosjean@bluewin.ch)
- la seconde à l'Arboretum d'Aubonne le mardi 29 avril (renseignement Philippe Reday 022 755 37 56 ou philippe.reday@gmail.com).

#### Une visite guidée par Gérard Miège est prévue le jeudi 3 avril à 14h00 au Musée des Suisses dans le Monde du Château de Penthes.

Les intéressés sont priés de s'annoncer auprès de Michèle Peter (022 755 45 35 ou peter\_michele@hotmail.com).

#### Trains miniatures

Le mercredi 9 avril, une excursion est organisée : direction Fribourg et le plus grand réseau de trains miniatures de Kaeserberg où la visite guidée durera 1h30. Ensuite, un repas fribourgeois sera servi (filet de truite fumée du Gottéron, jambon de la

borne et meringue crème double pour ne citer qu'eux !). Pour participer à cette journée, il faut s'inscrire auprès de Lise Ducret (022 755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch) d'ici le 4 avril dernier délai.

#### Théâtre

«Les 39 marches» d'Alfred Hitchcock par la Compagnie Confiture sont proposées au Casino-Théâtre le lundi 28 avril à 14h30. Les amateurs sont priés de réserver leurs billets chez Brigitte Grosjean (079 502 50 30 ou jpbgrosjean@bluewin.ch).

**Le local des Flots Bleus se situe au 8 rue de l'Industrie. Les personnes intéressées par les activités y sont naturellement les bienvenues.**

Pour plus de renseignements, on peut appeler le club (022 755 21 85) ou sa présidente, Lise Ducret (022 755 09 55).

Le site internet [www.flotsbleus-versoix.ch](http://www.flotsbleus-versoix.ch) est aussi une source précieuse d'information.

### PUBLICITE

### PUBLICITE

# CUTTAT OPTIQUE

## OFFRE

### 2<sup>ème</sup> PAIRE HI-TECH A VOTRE VUE

# -50%

contact@cuttatoptiqueversoix.com    www.cuttatoptiqueversoix.com

**Rampe de la Gare 7 - 1290 Versoix    tél 022 755 50 59 - fax 022 779 08 31**

### Réponse de notre petit jeu de la page 15.

Cédric MICHE se cache à la page 6 près du bonhomme hiver tandis que Jean-Marc Leiser, lui, a trouvé refuge à la page 4, parmi les mangeurs de raclettes.

## Brocante à Versoix

**Près de 40 exposants participent à cette brocante. Alors, chineurs à vos marques et rendez-vous à la**  
**Place du Bourg**  
**Samedi 26 avril 2014**  
**de 9h00-17h00**  
**Par n'importe quel temps.**

## 27ème marché aux fleurs

**Samedi 10 mai de 9h à 14h**

**La traditionnelle Fête du Printemps (27ème édition) organisée par le Groupe des Paysannes de Versoix, aura lieu le samedi 10 mai.**

Cette manifestation se déroulera sous le couvert de la

salle Communale Lachenal. De 9h00 à 14h00, le public pourra faire rempoter gratuitement les caissettes à fleurs (merci de les laver au préalable) avec du compost préparé par les soins de l'équipe des espaces verts de la Commune.

Les Paysannes de Versoix, en collaboration avec les horticulteurs Maréchal de

Versoix et le Roussillon de Meyrin, vous proposeront différentes variétés de fleurs pour embellir jardins, fenêtres et balcons.

**Des fleurs coupées et arrangements floraux seront proposés par Chloé Savary.**

**Entrée libre.**

Groupe des Paysannes de Versoix



**Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.**

Madame Solange Marie **BAUMANN**, née Cairon en 1923 et décédée le 28 février.

Madame Christiane Marie-Céline **BERNATH**, née Keller en 1949 et décédée le 27 février.

Monsieur Gaston John **COURT**, né en 1918 et décédé le 11 mars.

Madame Edith Marie **JOYE**, née Isoz en 1920 et décédée le 8 mars.

Madame Claudine **MEYER** née en 1957 et décédée le 5 mars.

Monsieur André Henri Edmond **MORET**, né en 1928 et décédé le 28 février.

Monsieur Jean Daniel **SIMON**, né en 1949 et décédé le 5 mars.

Madame Violette Joséphine **URFER**, née en 1925 et décédée le 7 mars.

Les informations ci-dessous proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

### Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante  
**Mais, qui est-ce ?**

**Un indice :** elle est classique dans sa musique et les Caves, sans elle, seraient un peu orphelines.

**Alors, si vous l'avez reconnue, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :**

Versoix-Région  
 Case postale 515  
 1290 Versoix  
**Avant le 15 du mois**

## WHO'S WHO' ?



Coupon - réponse 237

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.